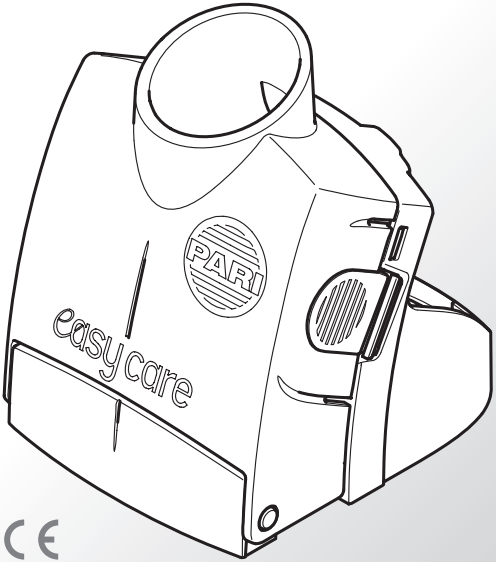
# easy care




CE

PARI

DE ..... 5
EN ..... 9
BG ..... 13
CS ..... 17
DA ..... 21
EL ..... 25
ES ..... 29
ET ..... 33
FI ..... 37
FR ..... 41
HU ..... 45
IT ..... 49
LT ..... 53
LV ..... 57
NL ..... 61
NO ..... 65
PL ..... 69
PT ..... 73
RO ..... 77
RU ..... 81
SK ..... 85
SL ..... 89
SV ..... 93
TR ..... 97
HE ..... 101

PARI GmbH
Moosstr. 3
82319 Starnberg
Germany

+49(0)8151-279-220

+49(0)8151-279-101

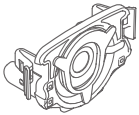
info@pari.de

www.pari.de

PARI Pharma GmbH
Moosstr. 3
82319 Starnberg
Germany

# easy care Reinigungshilfe für eFlow® Aerosolerzeuger

Art.-Nr. 078G6100

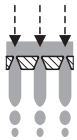


Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem ersten Gebrauch **sorgfältig und vollständig** durch. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

## 1 Produktbeschreibung

Aufklappbare Reinigungshilfe zum Reinigen des eFlow® Aerosolerzeugers mit eingebauter Trichteröffnung und Auffangbehälter zum Einfüllen von 5 ml isotonischer Kochsalzlösung (0,9%). Zum Betrieb werden zusätzlich das Verneblerkabel und die Steuerungseinheit des eFlow® Gerätes benötigt. Hinweise zum Anschluss der Steuerungseinheit an die Stromquelle und zur Bedienung finden Sie in der Gebrauchsanweisung des eFlow® Gerätes.

## 2 Zweckbestimmung



Die easycare-Reinigungshilfe kann bei nachlassender Verneblungsleistung des eFlow® Aerosolerzeugers zu einer Verkürzung der Verneblungszeit beitragen.

Durch die easycare-Reinigung werden die Poren in der Membran des eFlow® Aerosolerzeugers durch Rückspülen in umgekehrter Richtung mechanisch freigespült.

## 3 Wichtige Hinweise zur Anwendung

Die Reinigung mit der easycare-Reinigungshilfe ist empfehlenswert, wenn sich die Verneblungszeit mit der gleichen Substanz und bei gleicher Füllmenge deutlich verlängert.
Weitere Hinweise finden Sie in der aktuellen Version der jeweiligen eFlow® Gebrauchsanweisung unter Kapitel „Fehlersuche“, Stichwort „Verlängerte Verneblungszeiten“ (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

### *Beispiel eFlow® rapid*

- Messen Sie die Verneblungszeit mit 2,5 ml isotonischer Kochsalzlösung (0,9%) ohne zu inhalieren.
- Sollte die Verneblungszeit länger als **4 Minuten** betragen, ist die Reinigung mit der easycare-Reinigungshilfe empfehlenswert.



### *Anwendungshäufigkeit*

Im Bedarfsfall maximal 2-mal wöchentlich nach der Inhalation und nach Reinigung des Aerosolerzeugers (Reinigungsschritte siehe unten).

**Hinweis:**
Eine häufigere Anwendung ist **nicht** vorteilhaft, sondern kann zu vorzeitigem Materialverschleiß führen.
Ein Aerosolerzeuger sollte über den gesamten Anwendungszeitraum nur maximal 25-mal mit der easycare-Reinigungshilfe rückgespült werden.
Die easycare-Reinigungshilfe trägt nicht zur Verlängerung der Lebensdauer des Aerosolerzeugers bei.

### *Rückspülflüssigkeit*

5 ml isotonische Kochsalzlösung (0,9%)

### *Reinigungsschritte*

Die easycare-Rückspülung wird als **zusätzliche** Maßnahme zur normalen Reinigung des Aerosolerzeugers durchgeführt.

**Folgende Reihenfolge der Reinigungsschritte bei der easycare-Rückspülung unbedingt einhalten:**

1. Reinigen der Verneblerteile und des Aerosolerzeugers *)
2. **Rückspülen des Aerosolerzeugers mit easycare**
3. Desinfizieren/Sterilisieren der Verneblerteile und des Aerosolerzeugers *)

*) Punkt 1 und 3 siehe Kapitel „Hygienische Wiederaufbereitung“ in der eFlow® Gebrauchsanweisung

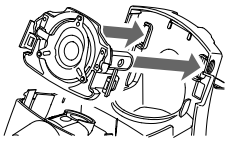
## 4 Vorbereitung und Montage

### 4.1 easycare-Reinigungshilfe öffnen



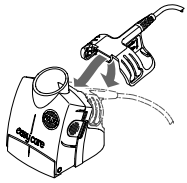
- Zum Öffnen leicht auf die seitlichen Griffpunkte drücken.
- Teile auseinanderklappen.

### 4.2 Aerosolerzeuger einbauen und easycare-Behälter schließen



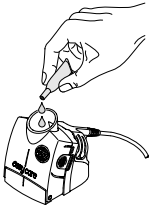
- Der eFlow® Aerosolerzeuger muss beim Einstecken spürbar einrasten. Bitte auf die richtige Orientierung achten.
- Achten Sie beim Zuklappen darauf, dass die zwei seitlichen Rasthaken spürbar einrasten.

### 4.3 easycare-Reinigungshilfe an eFlow® Steuerungseinheit anschließen



- Stecken Sie den Vernebleranschluss des eFlow® Verneblerkabels auf die Scharnierachse des easycare-Behälters und schwenken Sie ihn nach unten, so dass die Metallkontakte einrasten.
- Schließen Sie die andere Seite des Kabels an die eFlow® Steuerungseinheit an.

### 4.4 Befüllen



- Ca. 5 ml isotonische Kochsalzlösung (0,9%) in die easycare-Trichteröffnung füllen.

## 5 Rückspülvorgang

### 5.1 Betrieb

- Rückspülen durch Drücken des Startknopfes an der eFlow® Steuerungseinheit beginnen.
  Die Durchlaufzeit für 5 ml beträgt mind. 10 Min.

### 5.2 Ende

Nach dem Spülvorgang schaltet die eFlow® Steuerungseinheit automatisch ab. Sollte sich noch Flüssigkeit im Trichter befinden, bitte erneut starten.

**Hinweis:**
Am Ende des Spülvorgangs kann Nebel aus dem easycare-Einfülltrichter austreten. Dies ist normal. Die eFlow® Steuerungseinheit kann dann auch manuell, durch Drücken der ON/OFF Taste, abgeschaltet werden.

## 6 easycare-Reinigungshilfe zerlegen

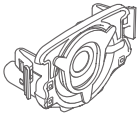
- Trennen Sie das eFlow® Verneblerkabel vom easycare-Behälter und von der eFlow® Steuerungseinheit.
- Öffnen Sie den easycare-Behälter und bauen Sie den eFlow® Aerosolerzeuger durch Drücken auf die beiden seitlichen Rasthaken aus (Desinfektion bzw. Sterilisation des Aerosolerzeugers siehe Kapitel „Hygienische Wiederaufbereitung“ in der eFlow® Gebrauchsanweisung).
- Die Spüllösung aus dem easycare-Behälter verwerfen.

## 7 easycare-Reinigungshilfe reinigen

Nach jeder Benutzung mit warmem Leitungswasser und Spülmittel reinigen. Anschließend gründlich trocknen und umgedreht aufgeklappt auf einer sauberen Unterlage lagern.

# easycare Cleaning Aid für eFlow® Aerosol Head

Part no. 078G6100



Read these instructions **carefully and completely** before using for the first time. Keep these instructions in a safe place.

## 1 Product description

Hinged cleaning aid for cleaning the eFlow® aerosol head with a built-in funnel opening and receptacle for filling 5 ml isotonic sodium chloride solution (0.9%). The nebuliser connection cord and the control unit of the eFlow® appliance are also required for operation. Information on connecting the control unit to the power supply and on operation can be found in the Instructions for Use of the eFlow® appliance.

## 2 Intended use

The easycare cleaning aid can contribute to a shortening of the nebulisation time if the performance of the eFlow® aerosol head is deteriorating.



As a result of easycare cleaning, the pores in the membrane of the eFlow® aerosol head are mechanically rinsed free by means of backwashing in the opposite direction.

## 3 Important information for use

Cleaning with the easycare cleaning aid is recommended if the nebulisation time for the same fill volume of a given substance significantly increases. Additional information can be found in the current version of the corresponding eFlow® Instructions for Use in the Chapter “Troubleshooting”, key word “prolonged nebulisation times” (www.pari.de/Products/Pari Inhalation devices/eFlow).

### *Example eFlow® rapid*

- Measure the nebulisation time with 2.5 ml isotonic sodium chloride solution (0.9%) without inhaling.
- If the nebulisation time takes longer than **4 minutes**, cleaning with the easycare cleaning aid is recommended.



### *Frequency of use*

If needed, no more than 2 times weekly after inhalation and after cleaning the aerosol head (see cleaning steps below).

**Note:**
More frequent use is **not** beneficial, but can lead to premature material wear.
During its entire period of use, an aerosol head should not be backwashed more than 25 times with the easycare cleaning aid.
The easycare cleaning aid does not extend the life cycle of the aerosol head.

### *Backwash liquid*

5 ml isotonic sodium chloride solution (0.9%)

### *Cleaning steps*

The easycare backwashing procedure is performed as an **additional** measure for the normal cleaning of the aerosol head.

**Please ensure that the following cleaning steps are observed during easycare backwashing:**

1. Cleaning nebuliser parts and aerosol head *)
2. **Backwashing the aerosol head with easycare**
3. Disinfecting/sterilising nebuliser parts and aerosol head *)

*) Points 1 and 3 see Chapter “Hygienic Re-use” in the eFlow® Instructions for Use

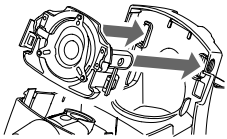
# 4 Preparation and assembly

## 4.1 Open the easycare cleaning aid



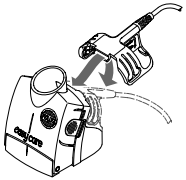
- To open press lightly on the lateral gripping surfaces.
- Separate the parts.

## 4.2 Install the aerosol head and close the easycare reservoir



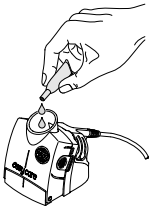
- The eFlow® aerosol head must be felt to snap into place upon insertion. Please take care to ensure proper orientation.
- When closing ensure that the two lateral engaging hooks are felt to snap into place.

## 4.3 Connect the easycare cleaning aid to the eFlow® control unit



- Attach the nebuliser connector of the eFlow® nebuliser cable to the hinge of the easycare reservoir and swivel it downwards, so that the metal contacts engage.
- Connect the other end of the cable to the eFlow® control unit.

## 4.4 Filling



- Fill approx. 5 ml isotonic sodium chloride solution (0.9%) into the easycare funnel opening.

## 5 Backwash procedure

### 5.1 Operation

- Start the backwash by pressing the start button on the eFlow® control unit.
  The processing time for 5 ml is at least 10 min.

### 5.2 End

After rinsing, the eFlow® control unit automatically switches off. If liquid is still present in the funnel, please restart.

**Note:**
At the end of the rinsing process, it is possible for mist to escape from the easycare filling funnel. This is normal. The eFlow® control unit then can also be switched off manually by pressing the ON/OFF button.

## 6 Disassemble the easycare cleaning aid

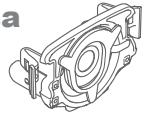
- Detach the eFlow® connection cord from the easycare reservoir and from the eFlow® control unit.
- Open the easycare reservoir and remove the eFlow® aerosol head by pressing on the two lateral engaging hooks (disinfection or sterilisation of the aerosol head see Chapter “Hygienic Re-use” in the eFlow® Instructions for Use).
- Discard the rinsing solution from the easycare reservoir.

## 7 Clean the easycare cleaning aid

After each use, clean with warm tap water and dishwashing liquid. Then dry thoroughly and store opened and turned over on a clean surface.

easy care

# Спомагателен почистващ елемент за eFlow® аерозолна глава



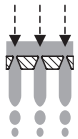
Артикул № 078G6100

Прочетете **внимателно и изцяло** настоящите инструкции за употреба преди първото използване на уреда. Съхранявайте грижливо инструкциите за употреба.

## 1 Описание на продукта

Шарнирно отварящ се спомагателен елемент за почистване на аерозолната глава eFlow® с вграден фуниевиден отвор и приемен резервоар за наливане на 5 мл изотоничен солен разтвор (0,9 %). За функционирането му са необходими кабелът на разпръсквателя и блокът за управление на уреда eFlow®. Указания за свързване на блока за управление към ел. мрежата и за обслужване ще намерите в инструкциите за употреба на уреда eFlow®.

## 2 Предназначение



Спомагателният почистващ елемент easycare може да допринесе при намаляване на възможностите за разпръскване на аерозолната глава eFlow® за съкращаване времето на разпръскване.

Вследствие почистването на easycare порите на мембраната на аерозолната глава eFlow® механично се освобождават чрез изплакване в обратната посока.

## 3 Важни указания за приложението

Почистването със спомагателния почистващ елемент easycare се препоръчва, когато времето на разпръскване на една и съща субстанция и едно и също количество стане забележимо по-продължително. Допълнителни указания ще намерите в актуалната версия на съответните Инструкции за употреба на eFlow®, в глава “Отстраняване на неизправности”, ключова дума “Удължаване на времето на разпръскване” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Пример eFlow® rapid***

- Измерете времето на разпръскване с 2,5 мл изотоничен солен разтвор (0,9 %), без да инхалирате.
- Ако времето на разпръскване е над **4 минути**, се препоръчва почистване със спомагателния почистващ елемент easycare.



***Честота на използване***

Когато е необходимо, максимум два пъти седмично, след инхалацията и почистването на аерозолната глава (виж по-долу стъпките на почистване).

**Указание:**
По-честото приложение **не е** от предимство, а може да доведе до преждевременно износване на материала.
За целия период на приложение аерозолната глава би трябвало да бъде изплаквана със спомагателния почистващ елемент easycare максимум 25 пъти.
Спомагателният почистващ елемент easycare не допринася за удължаване на експлоатационния живот на аерозолната глава.

***Течност за обратно изплакване***

5 мл изотоничен солен разтвор (0,9 %)

***Стъпки на почистване***

Обратното изплакване на easycare се провежда като **допълнителна** мярка към обичайното почистване на аерозолната глава.

**Непременно спазвайте следната последователност на стъпките на почистване при обратното изплакване на easycare:**

1. Почистване на частите на разпръсквателя и аерозолната глава*)
2. **Обратно изплакване на аерозолната глава с easycare**
3. Дезинфекциране/стерилизиране на частите на разпръсквателя и аерозолната глава*)

*) Точки 1 и 3 виж в глава “Хигиенна обработка” в инструкциите за употреба на eFlow®.

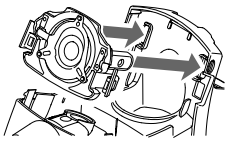
## 4 Подготовка и монтаж

### 4.1 Отворете спомагателния почистващ елемент easycare



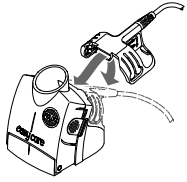
- За да отворите, натиснете леко страничните точки за захващане.
- Отворете частите.

### 4.2 Сглобете аерозолната глава и затворете резервоара на easycare



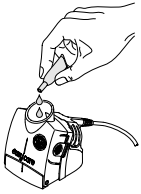
- Аерозолната глава eFlow® трябва да се фиксира на място при поставяне. Моля, обърнете внимание на правилната посока.
- При затварянето обърнете внимание на това, двата странични фиксатора да се фиксират на място.

### 4.3 Свържете спомагателния почистващ елемент easycare към блока за управление на eFlow®



- Поставете присъединяващия елемент на кабела на разпръсквателя eFlow® върху оста на шарнира за резервоара на easycare и го наклонете надолу така, че металните контакти да се фиксират.
- Включете другата страна на кабела към блока за управление на eFlow®.

### 4.4 Пълнене



- Налейте около 5 ml мл изотоничен солен разтвор (0,9 %) във фуниевидния отвор на easycare.

## 5 Обратно изплакване

### 5.1 Работа

- Започнете обратното изплакване чрез натискане на бутона за пускане на eFlow® блока за управление.
  Времето за преминаване на 5 мл възлиза на минимум 10 мин.

### 5.2 Край

След изплакването блокът за управление на eFlow® автоматично се изключва. Ако във фунията има още течност, моля стартирайте отново.

**Указание:**
В края на изплакването от пълнителната фуния на easycare може да излезе дим. Това е нормално. След това блокът за управление на eFlow® може да бъде изключен и ръчно чрез натискане на бутона ВКЛ./ИЗКЛ.

## 6 Разглобяване на почистващия елемент easycare

- Изключете кабела на разпръсквателя eFlow® от резервоара на easycare и от блока за управление на eFlow®.
- Отворете резервоара на easycare и разглобете аерозолната глава на eFlow® чрез натискане на двата странични фиксатора (относно дезинфекцията, респ. стерилизацията на аерозолната глава виж глава “Хигиенна обработка” в Инструкциите за употреба на eFlow®).
- Изхвърлете разтвора за изплакване от резервоара на easycare.

## 7 Почистване на почистващия елемент easycare

След всяко използване почиствайте с топла вода от чешмата и препарат за миене на съдове. След това изсушете внимателно и го поставете обърнат и отворен върху чиста подложка.

# easy care Čisticí pomůcka pro vyvíječ aerosolu eFlow®

Č výr. 078G6100

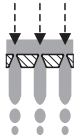


Před prvním použitím si **pozorně přečtěte celý** návod k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte.

## 1 Popis výrobku

Odklápěcí čisticí pomůcka k čištění vyvíječe aerosolu eFlow® s vestavěným nálevkovým otvorem a sběrnou nádobkou pro naplnění 5 ml izotonického roztoku chloridu sodného (0,9 %). K provozu je dále nutný kabel nebulizátoru a ovládací jednotka přístroje eFlow®. Informace o připojení ovládací jednotky ke zdroji proudu a o ovládání najdete v návodu k použití přístroje eFlow®.

## 2 Určení účelu



Čisticí pomůcka easycare může při zhoršujícím se výkonu nebulizátoru vyvíječe aerosolu eFlow® přispět ke zkrácení doby nebulizace.

Při čištění pomocí čisticí pomůcky easycare se membrána vyvíječe aerosolu eFlow® díky působení zpětného výplachu v obráceném směru proudění mechanicky vymývá.

## 3 Důležité informace k používání

Čištění pomocí čisticí pomůcky easycare lze doporučit tehdy, když se doba nebulizace při použití téže substance a stejném množství náplně výrazně prodloužila.

Další informace najdete v aktuální verzi příslušného návodu k použití eFlow® v kapitole „Vyhledávání závad“, téma „Prodloužená doba nebulizace“ (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Příklad eFlow® rapid***

- Změřte dobu nebulizace při použití 2,5 ml izotonického roztoku chloridu sodného (0,9 %) bez inhalace.
- Pokud by byla doba nebulizace delší než **4 minuty**, lze doporučit čištění pomocí čisticí pomůcky easycare.



***Četnost používání***

V případě potřeby maximálně 2x týdně po inhalaci a po čištění vyvíječe aerosolu (kroky čištění viz níže).

**Upozornění:**
Častější používání **není** vhodné, protože může vést k předčasnému opotřebení materiálu.
Vyvíječ aerosolu by měl být za celou dobu používání podroben zpětnému výplachu pomocí čisticí pomůcky easycare maximálně 25x.
Čisticí pomůcka easycare nepřispívá k prodloužení životnosti vyvíječe aerosolu.

***Kapalina pro zpětný výplach***

5 ml izotonického roztoku chloridu sodného (0,9 %)

***Kroky čištění***

Zpětný výplach easycare se používá jako **doplňkové** opatření k normálnímu čištění vyvíječe aerosolu.

**Bezpodmínečně dodržujte následující pořadí kroků čištění při zpětném výplachu easycare:**

1. Čištění částí nebulizátoru a vyvíječe aerosolu *)
2. **Zpětný výplach vyvíječe aerosolu pomocí easycare**
3. Dezinfekce/sterilizace dílů nebulizátoru a vyvíječe aerosolu *)

*) Body 1 a 3 viz kapitola „Hygienické ošetření pro další použití“ v návodu k použití eFlow®

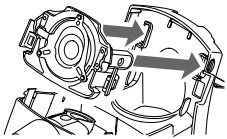
## 4 Příprava a montáž

### 4.1 Otevřete čisticí pomůcku easycare.



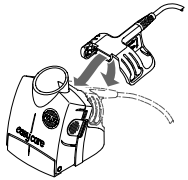
- K otevření mírně zatlačte na boční záchytné body.
- Odklopte od sebe jednotrlivé díly.

### 4.2 Vložte vyvíječ aerosolu a zavřete nádobku easycare.



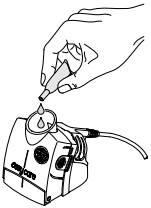
- Vyvíječ aerosolu eFlow® musí při zasunutí slyšitelně zaklapnout. Dbejte na správnou orientaci.
- Při zaklapování dejte pozor, aby dva boční zajišťovací háky slyšitelně zaklaply.

### 4.3 Čisticí pomůcku easycare připojte k ovládací jednotce eFlow®



- Přípojku kabelu nebulizátoru eFlow® nasaďte na čep závěsu nádobky easycare a otočte ji dolů, aby kovové kontakty zaklaply.
- Druhý konec kabelu připojte k ovládací jednotce eFlow®.

### 4.4 Plnění



- Do otvoru nálevky easycare naplňte cca 5 ml izotonického roztoku chloridu sodného (0,9 %).

## 5 Zpětný výplach

### 5.1 Provoz

- Zpětný výplach spusťte stisknutím tlačítka Start na ovládací jednotce eFlow®.
  Doba průtoku při 5 ml je min. 10 minut.

### 5.2 Konec

Po dokončení procedury výplachu ovládací jednotka eFlow® automaticky vypne. Pokud se ještě v nálevce nachází kapalina, spusťte znovu.

**Upozornění:**
Na konci provedury výplachu může z plnicí nálevky easycare vycházet mlha. To je normální. Ovládací jednotka eFlow® může být poté vypnuta také manuálně, a to stisknutím tlačítka ON/OFF.

## 6 Rozebrání čisticí pomůcky easycare

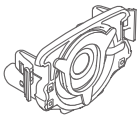
- Odpojte kabel nebulizátoru eFlow® od nádobky easycare a od ovládací jednotky eFlow®.
- Otevřete nádobku easycare a demontujte nádobku vyvíječe aerosolu eFlow® stisknutím obou bočních zajišťovacích háků (dezinfekce popř. sterilizace vyvíječe aerosolu viz kapitola „Hygienické ošetření pro další použití“ v návodu k použití eFlow®).
- Odstraňte vyplachovací roztok z nádobky easycare.

## 7 Čištění čisticí pomůcky easycare

Po každém použití očistěte teplou vodou z vodovodu a mycím prostředkem. Poté důkladně vysušte a v odklopené obrácené poloze uložte na čistou podložku.

# easy care Rengøringsenhed til eFlow®-aerosolapparat

Varenr. 078G6100

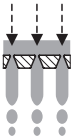


Læs **hele brugsanvisningen grundigt**, inden enheden anvendes for første gang. Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt.

## 1 Produktbeskrivelse

Opklappelig rengøringsenhed til rengøring af eFlow®-aerosolapparatet med indbygget tragtåbning og opsamlingsbeholder til påfyldning af 5 ml isotonisk kogsaltopløsning (0,9 %). Til anvendelsen kræves desuden forstøverkablet og styreenheden til eFlow®-apparatet. Oplysninger om styreenhedens tilslutning til strømkilden og om betjeningen findes i brugsansvisningen til eFlow®-apparatet.

## 2 Anbefalet anvendelse



easycare-rengøringsenheden kan bidrage til en reducering af forstøvningstiden, når eFlow®-aerosolapparatets forstøvningsydelse aftager.

Ved hjælp af easycare-rengøringen skylles porerne i eFlow®-aerosolapparatets membran mekanisk fri ved hjælp af en tilbageskylning i omvendt retning.

## 3 Vigtig information om anvendelsen

Det anbefales at anvende easycare-rengøringsenheden til rengøringen, hvis forstøvningstiden med samme substans og samme påfyldningsmængde forlænges mærkbart.

Yderligere oplysninger findes i den aktuelle version af den pågældende eFlow®-brugsanvisning i kapitlet ”Fejlfinding”, under ”Forlængede forstøvningstider” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

### *Eksempel eFlow® rapid*

- Mål forstøvningstiden med 2,5 ml isotonisk kogsaltopløsning (0,9 %) uden at inhalere.
- Hvis forstøvningstiden tager længere end **4 minutter**, anbefales det at foretage en rengøring med easycare-rengøringsenheden.



### *Anvendelseshyppighed*

Efter behov maksimalt 2 gange ugentligt efter inhalationen og rengøringen af aerosolapparatet (se de enkelte rengøringstrin nedenfor).

**Bemærk:**
En hyppigere anvendelse er **ikke** fordelagtig, men kan bevirke materialeslid før tid.
Et aerosolapparat bør i hele anvendelsestidsrummet maksimalt tilbageskylles 25 gange med easycare-rengøringsenheden.
easycare-rengøringsenheden medvirker ikke til at forlænge aerosolapparatets levetid.

### *Tilbageskylningsvæske*

5 ml isotonisk kogsaltopløsning (0,9 %)

### *Rengøringstrin*

easycare-tilbageskylningen gennemføres som **ekstra** foranstaltning ved den normale rengøring af aerosolapparatet.

**Det er vigtigt at overholde nedenstående rækkefølge af rengøringstrinnene ved easycare-tilbageskylningen:**

1. Rengøring af forstøverdele og aerosolapparat *)
2. **Skylning af aerosolapparat med easycare**
3. Desinficering/sterilisering af forstøverdele og aerosolapparat *)

*) Punkt 1 og 3, se kapitlet "Hygiejnisk behandling" i eFlow®-brugsanvisningen

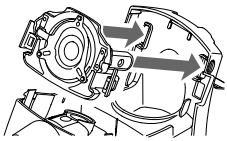
# 4 Forberedelse og montering

## 4.1 Åbning af easycare-rengøringsenheden



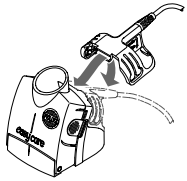
- Tryk let på grebspunkterne i siden for at åbne enheden.
- Klap delene fra hinanden.

## 4.2 Montering af aerosolapparatet og lukning af easycare-beholderen



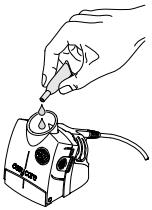
- eFlow®-aerosolapparatet skal gå mærkbart på plads, når det isættes. Sørg for at vende det korrekt.
- Sørg ved sammenklapningen for, at de to låsekroge i siden går mærkbart på plads.

## 4.3 Tilslutning af easycare-rengøringsenheden til eFlow®-styreenheden



- Anbring eFlow®-forstøverkablets forstøvertilslutning på easycare-beholderens hængselsaksel, og sving den nedad, således at metalkontakterne går i indgreb.
- Slut den anden ende af kablet til eFlow®-styreenheden.

## 4.4 Fyldning



- Fyld ca. 5 ml isotonisk kogsaltopløsning (0,9 %) i easycare-tragtåbningen.

## 5 Tilbageskylning

### 5.1 Anvendelse

- Begynd tilbageskylningen ved at trykke på eFlow®-styreenhedens startknap.
  Gennemløbstiden for 5 ml udgør mindst 10 min.

### 5.2 Slut

Efter skylningen afbrydes eFlow®-styreenheden automatisk. Hvis der stadig befinder sig væske i tragten, skal enheden startes igen.

**Bemærk:**
Ved slutningen af skylningen kan der trænge tåge ud af easycare-påfyldningstragten. Dette er normalt. eFlow®-styreenheden kan så også afbrydes manuelt ved at trykke på ON/OFF-knappen.

## 6 Adskillelse af easycare-rengøringsenheden

- Træk eFlow®-forstøverkablet ud af easycare-beholderen og eFlow®-styreenheden.
- Åbn easycare-beholderen, og afmonter eFlow®-aerosolapparatet ved at trykke på de to låsekroge i siden (desinfektion og sterilisation af aerosolapparatet, se kapitlet "Hygiejnisk behandling" i eFlow®-brugsanvisningen).
- Smid skylleopløsningen fra easycare-beholderen ud.

## 7 Rengøring af easycare-rengøringsenheden

Enheden skal rengøres med vand fra hanen og opvaskemiddel efter hver gang, den har været i brug. Aftør den derefter grundigt, og læg den omvendt og opklappet på et rent underlag.

# easy care Βοηθητική συσκευή καθαρισμού της γεννήτριας αερολύματος eFlow®



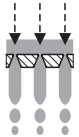
Κωδ. είδους 078G6100

Μελετήστε **προσεκτικά και αναλυτικά** τις οδηγίες χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή για πρώτη φορά. Φυλάξτε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσεως.

## 1 Περιγραφή προϊόντος

Ανοιγόμενη βοηθητική συσκευή καθαρισμού για τον καθαρισμό της γεννήτριας αερολύματος eFlow®, με ενσωματωμένη χοάνη και δοχείο για την τροφοδότηση με 5 ml ισοτονικού διαλύματος χλωριούχου νατρίου (0,9%). Για τη λειτουργία της συσκευής καθαρισμού χρειάζεστε επιπλέον το καλώδιο του νεφελοποιητή και τη μονάδα ελέγχου της συσκευής eFlow®. Οδηγίες για τη σύνδεση της μονάδας ελέγχου στην παροχή ρεύματος, καθώς και για τη χρήση της, θα βρείτε στις οδηγίες χρήσεως της συσκευής eFlow®.

## 2 Σκοπός



Η βοηθητική συσκευή καθαρισμού easycare μπορεί να συμβάλει στον περιορισμό του χρόνου νεφελοποίησης της γεννήτριας αερολύματος eFlow®, όταν παρατηρείται μειωμένη απόδοση νεφελοποίησης.

Με τον καθαρισμό easycare, απελευθερώνονται μηχανικά οι πόροι της μεμβράνης της γεννήτριας αερολύματος eFlow®, μέσω της διαδικασίας πλύσης με ανάστροφη ροή.

## 3 Οδηγίες για την εφαρμογή

Ο καθαρισμός με τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού easycare συνιστάται όταν παρατηρείται σημαντική αύξηση του χρόνου νεφελοποίησης της ίδιας ουσίας και της ίδιας ποσότητας.

Περαιτέρω οδηγίες θα βρείτε στην ενημερωμένη έκδοση των εκάστοτε οδηγιών χρήσεως της συσκευής eFlow®, στο κεφάλαιο “Αντιμετώπιση προβλημάτων”, λήμμα “Παρατεταμένος χρόνος νεφελοποίησης” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Παράδειγμα eFlow® rapid***

- Μετρήστε το χρόνο νεφελοποίησης χρησιμοποιώντας 2,5 ml ισοτονικού διαλύματος χλωριούχου νατρίου (0,9%), αλλά χωρίς να εισπνεύσετε.
- Εάν ο χρόνος νεφελοποίησης είναι μεγαλύτερος από **4 λεπτά**, συνιστάται ο καθαρισμός με τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού easycare.



***Συχνότητα εφαρμογής***

Όταν είναι απαραίτητο, το πολύ 2 φορές την εβδομάδα, μετά την εισπνοή και μετά τον καθαρισμό της γεννήτριας αερολύματος (σχετικά με τα στάδια καθαρισμού, βλ. παρακάτω).

**Σημείωση:**
Η συχνή εφαρμογή **δεν** συνιστάται, γιατί μπορεί να προκαλέσει πρόωρη φθορά του υλικού.
Μια γεννήτρια αερολύματος μπορεί να υποστεί ανάστροφη πλύση με τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού easycare το πολύ 25 φορές σε όλη τη διάρκεια χρήσης της.
Η βοηθητική συσκευή καθαρισμού easycare δεν συμβάλλει στην επιμήκυνση της διάρκειας ζωής της γεννήτριας αερολύματος.

***Υγρό για ανάστροφη πλύση***

5 ml ισοτονικό διάλυμα χλωριούχου νατρίου (0,9%)

***Στάδια καθαρισμού***

Η ανάστροφη πλύση easycare πραγματοποιείται ως **πρόσθετο** μέτρο, πέραν του κανονικού καθαρισμού της γεννήτριας αερολύματος.

**Παρακαλούμε να τηρείται αυστηρά η ακόλουθη σειρά διενέργειας των σταδίων ανάστροφης πλύσης με το easycare:**

1. Καθαρισμός εξαρτημάτων νεφελοποιητή και γεννήτριας αερολύματος*)
2. **Ανάστροφη πλύση της γεννήτριας αερολύματος με το easycare**
3. Απολύμανση/αποστείρωση των εξαρτημάτων του νεφελοποιητή και της γεννήτριας αερολύματος*)

*) Για τα σημεία 1 και 3 βλ. κεφάλαιο “Υγιεινή” στις οδηγίες χρήσεως της συσκευής eFlow®

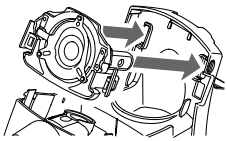
## 4 Προετοιμασία και συναρμολόγηση

### 4.1 Ανοίξτε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού easycare



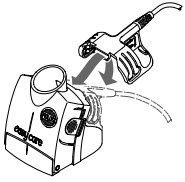
- Για να ανοίξετε τη συσκευή, πιέστε απαλά τα πλευρικά σημεία λαβής.
- Αποσυνδέστε τα εξαρτήματα.

### 4.2 Τοποθετήστε τη γεννήτρια αερολύματος και κλείστε το δοχείο easycare



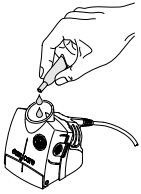
- Η γεννήτρια αερολύματος eFlow® πρέπει να "κλειδώσει" κατά την τοποθέτησή της. Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια αερολύματος έχει τοποθετηθεί προς τη σωστή κατεύθυνση.
- Όταν κλείνετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα δύο πλευρικά άγκιστρα "κλειδώνουν".

### 4.3 Συνδέστε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού easycare στη μονάδα ελέγχου eFlow®



- Εισάγετε το βύσμα του καλωδίου του νεφελοποιητή eFlow® στον οδηγό του δοχείου easycare και γυρίστε το προς τα κάτω, ώστε να εφαρμόσουν οι μεταλλικές επαφές.
- Συνδέστε την άλλη άκρη του καλωδίου στη μονάδα ελέγχου της συσκευής eFlow®.

### 4.4 Γεμίστε



- Τροφοδοτήστε τη χοάνη easycare με περίπου 5 ml ισοτονικού διαλύματος χλωριούχου νατρίου (0,9%).

## 5 Διαδικασία ανάστροφης πλύσης

### 5.1 Λειτουργία

- Ξεκινήστε την ανάστροφη πλύση πατώντας το κουμπί έναρξης στη μονάδα ελέγχου eFlow®.
  Ο χρόνος εκτέλεσης της λειτουργίας πλύσης για 5 ml υγρού ανέρχεται τουλάχιστον σε 10 λεπτά.

### 5.2 Λήξη

Μετά τη διαδικασία πλύσης, η μονάδα ελέγχου eFlow® απενεργοποιείται αυτόματα. Εάν εξακολουθεί να υπάρχει υγρό μέσα στη χοάνη, ξεκινήστε εκ νέου τη διαδικασία.

**Σημείωση:**
Στο τέλος της διαδικασίας καθαρισμού μπορεί να παρατηρηθεί νεφελοποίηση στην είσοδο της χοάνης. Αυτό είναι φυσιολογικό. Μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη μονάδα ελέγχου eFlow® και με μη αυτόματο τρόπο, πατώντας το πλήκτρο ON/OFF.

## 6 Αποσυναρμολόγηση του easycare

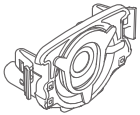
- Αποσυνδέστε το καλώδιο νεφελοποιητή eFlow® από το δοχείο easycare και από τη μονάδα ελέγχου eFlow®.
- Ανοίξτε το δοχείο easycare και αφαιρέστε τη γεννήτρια αερολύματος eFlow® πιέζοντας τα δύο πλευρικά άγκιστρα (Για απολύμανση και αποστείρωση της γεννήτριας αερολύματος, βλ. κεφάλαιο „Υγιεινή“, στις οδηγίες χρήσεως της συσκευής eFlow®).
- Αδειάστε το διάλυμα πλύσης από το δοχείο easycare.

## 7 Καθαρισμός του easycare

Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε με ζεστό νερό βρύσης και υγρό απορρυπαντικό πιάτων. Στη συνέχεια, στεγνώστε σχολαστικά και τοποθετήστε ανάποδα επάνω σε καθαρό υπόστρωμα.

# easy care Equipo de limpieza para el generador de aerosol eFlow®

N.º ref. 078G6100



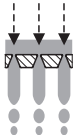
Antes de utilizar el producto por primera vez, lea **detenidamente y en su totalidad** las instrucciones de uso. Conserve estas instrucciones de uso cuidadosamente.

## 1 Descripción del producto

Equipo con frontal abatible para la limpieza del generador de aerosol eFlow® con tolva integrada y recipiente para 5 ml de solución salina isotónica (0,9%). Para el funcionamiento son necesarios el cable del nebulizador y la unidad de mando del equipo eFlow®. Consulte las indicaciones sobre la conexión de la unidad de mando a la corriente y el modo de empleo en las instrucciones de uso del equipo eFlow®.

## Finalidad de uso

El equipo de limpieza easycare puede ayudar a acortar la duración de la nebulización en caso de que disminuya la potencia de nebulización del generador de aerosol eFlow®.



El equipo easycare limpia mecánicamente los poros de la membrana del generador de aerosol eFlow® mediante un lavado por contracorriente.

## 3 Advertencias importantes sobre el modo de uso

Se recomienda realizar una limpieza con el equipo easycare cuando la duración de la nebulización se prolongue notablemente utilizando la misma sustancia y la misma cantidad.
Encontrará más indicaciones en la versión actual de las instrucciones de uso del equipo eFlow®, en el capítulo “Detección de fallos” y buscando la expresión “Duración prolongada de la nebulización” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

### *Ejemplo con eFlow® rapid*

- Mida la duración de la nebulización con 2,5 ml de solución salina isotónica (0,9%) sin inhalar.
- Si la duración de la nebulización supera los **4 minutos**, se recomienda realizar una limpieza con el equipo de limpieza easycare.



### *Frecuencia de uso*

En caso necesario, un máximo de dos veces por semana tras la inhalación y tras la limpieza del generador de aerosol (consulte las instrucciones de limpieza más adelante).

**Advertencia:**
Aumentar la frecuencia de uso **no** es beneficioso, sino que puede provocar un desgaste prematuro del material.
Un generador de aerosol debería lavarse por contracorriente con el equipo de limpieza easycare un máximo de 25 veces a lo largo de toda su vida útil.
El equipo de limpieza easycare no contribuye a alargar la vida útil del generador de aerosol.

### *Líquido de lavado por contracorriente*

5 ml de solución salina isotónica (0,9%)

### *Instrucciones de limpieza*

El lavado por contracorriente con el equipo easycare es una medida que se toma **adicionalmente** a la limpieza normal del generador de aerosol.

**Realice el lavado por contracorriente con el equipo del siguiente modo y en el siguiente orden:**

1. Limpie las piezas del nebulizador y el generador de aerosol *)
2. **Realice el lavado por contracorriente del generador de aerosol con easycare**
3. Desinfecte/esterilice las piezas del nebulizador y el generador de aerosol *)

*) Para los puntos 1 y 3, consulte el capítulo “Higiene” de las instrucciones de uso eFlow®.

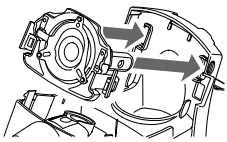
# 4 Preparación y montaje

## 4.1 Apertura del equipo de limpieza easycare



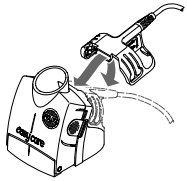
- Para abrir, presione ligeramente los puntos de agarre laterales.
- Abra las dos partes.

## 4.2 Colocación del generador de aerosol y cierre del contenedor easycare



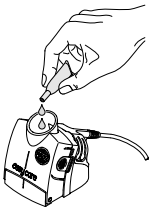
- El generador de aerosol eFlow® debe encajar de forma perceptible. Compruebe que lo ha orientado correctamente.
- Al cerrar compruebe que los ganchos laterales encajan de forma perceptible.

## 4.3 Conexión del equipo de limpieza easycare a la unidad de mando eFlow®



- Enchufe la conexión del cable del nebulizador eFlow® al eje de bisagra del contenedor easycare y bájela para que encajen los contactos metálicos.
- Conecte el otro extremo del cable a la unidad de mando eFlow®.

## 4.4 Llenado



- Introduzca unos 5 ml de solución salina isotónica (0,9%) en la tolva del easycare.

## 5 Procedimiento de limpieza por contracorriente

### 5.1 Modo de empleo

- Inicie la limpieza por contracorriente accionando el botón de activación de la unidad de mando del eFlow®.
  El ciclo de limpieza con 5 ml dura al menos 10 minutos.

### 5.2 Finalización

Una vez finalizado el lavado, la unidad de mando eFlow® se apaga automáticamente. Si todavía queda líquido en la tolva vuelva a iniciar el ciclo.

**Advertencia:**
Cuando finaliza el ciclo de lavado puede salir niebla de la tolva de llenado del easycare. Se trata de algo normal. La unidad de mando del eFlow® se puede desconectar entonces manualmente pulsando la tecla ON/OFF.

## 6 Desmontaje del equipo de limpieza easycare

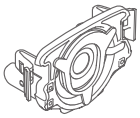
- Desconecte el cable del nebulizador eFlow® del contenedor easycare y de la unidad de mando eFlow®.
- Abra el contenedor easycare y extraiga el generador de aerosol eFlow® presionando los dos ganchos laterales (consulte la información sobre la desinfección y esterilización del generador de aerosol en el capítulo “Higiene” de las instrucciones de uso eFlow®).
- Deseche la solución de lavado del contenedor easycare.

## 7 Limpieza del equipo easycare

Después del uso, limpie el producto con agua corriente y un lavavajillas. A continuación, séquelo bien y guárdelo abierto y en posición invertida sobre una superficie limpia.

# easy care eFlow® aerosooliotsiku puhastustarvik

Toote nr 078G6100



Lugege see kasutusjuhend enne esmakordset kasutuselevõttu **hoolikalt lõpuni** läbi. Hoidke see kasutusjuhend hoolikalt alles.

## 1 Toote kirjeldus

Integreeritud lehtriava ja 5 ml isotoonilise keedusoolalahusega (0,9%) täidetava kogumisanumaga lahtivõetav puhastustarvik eFlow® aerosooliotsiku puhastamiseks. Lisaks läheb vaja nebulisaatori juhet ja eFlow® seadme juhtüksust. Juhtüksuse vooluallikasse ühendamise ja kasutamise juhised leiate eFlow® seadme kasutusjuhendist.

## 2 Kasutusotstarve



Kui eFlow® aerosooliotsiku pihustusvõimsus on vähenenud, saab easycare-puhastustarviku abil pihustusele kuluvat aega lühendada.

easycare-iga puhastamisel loputatakse eFlow® aerosooliotsiku membraani poorid vastupidises suunas mehaaniliselt puhtaks.

## 3 Kasutamist puudutavad tähtsad märkused

Kui pihustusaeg on hoolimata sellest, et kasutate sama ravimit samas koguses, oluliselt pikenenud, soovitame puhastamisel kasutada easycare-puhastustarvikut.
Rohkem infot leiate konkreetse eFlow® kasutusjuhendi aktuaalse versiooni peatükist „Veaotsing" märksõna „Pikenenud pihustusaeg" alt (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

### *Näide eFlow® rapid*

- Mõõtke pihustusaega ilma inhaleerimata kasutades 2,5 ml isotoonilist keedusoolalahust (0,9%).
- Juhul, kui pihustusaeg on pikem kui **4 minutit**, on soovitatav puhastada easycare-puhastustarvikuga.



### *Kasutussagedus*

Vajadusel kõige rohkem 2 korda nädalas peale inhaleerimist ja aerosooliotsiku puhastamist (puhastamise käik järgneb allpool).

**Märkus.**
Sagedasem kasutamine **ei ole** soovitatav, kuna võib põhjustada materjali enneaegset kulumist.
Aerosooliotsikut tuleks kogu tema kasutusea jooksul easycare-puhastustarviku abil loputada kõige rohkem 25 korda.
easycare-puhastustarvik ei pikenda aerosooliotsiku kasutusiga.

### *Loputusvedelik*

5 ml isotoonilist keedusoolalahust (0,9%)

### *Puhastamise käik*

**Lisaks** tavapärasele puhastusele teostatakse vajaduse korral easycare-loputus.

**Pidage easycare-iga loputamisel tingimata kinni puhastamise töösammude järjekorrast:**

1. Puhastage nebulisaatori osad ja aerosooliotsik*)
2. Loputage aerosooliotsik easycare-iga
3. Desinfitseerige/steriliseerige nebulisaatori osad ja aerosooliotsik*)

*) Punktide 1 ja 3 kohta lugege eFlow® kasutusjuhendi peatükist „Hügieenimeetmed taaskasutuseks”

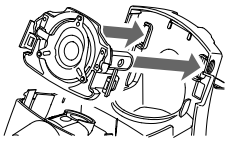
# 4 Ettevalmistus ja paigaldus

## 4.1 easycare-puhastustarviku avamine



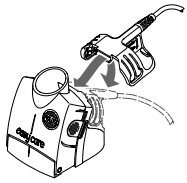
- Avamiseks suruge kergelt küljel paiknevatele haakepunktidele.
- Võtke osad koost lahti.

## 4.2 Aerosooliotsiku paigaldamine ja easycare-anuma sulgemine



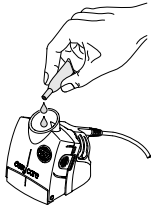
- eFlow® aerosooliotsiku paigaldamisel peab selle fikseerumine olema tuntav. Pöörake palun tähelepanu paigaldussuuna õigsusele.
- Kokkupanekul jälgige, et mõlemad küljehaagid tuntavalt fikseeruvad.

## 4.3 easycare-puhastustarviku ühendamine eFlow® juhtüksusega



- Asetage eFlow® nebulisaatori juhtme ühendus easycare-anuma liigendteljele ja suruge alla selliselt, et metallkontaktid fikseeruksid.
- Kinnitage kaabli teine ots eFlow® juhtüksuse külge.

## 4.4 Täitmine



- Valage easycare-lehtriavasse u 5 ml isotoonilist keedusoolalahust (0,9%).

## 5 Loputamine

### 5.1 Tööprotsess

- Käivitage loputusprotsess, vajutades eFlow® juhtüksuse start-nuppu. 5 ml läbi voolamiseks kulub vähemalt 10 minutit.

### 5.2 Lõpp

Loputuse lõppedes lülitub eFlow® juhtüksus automaatselt välja. Kui lehtrisse on jäänud vedelikku, käivitage seade uuesti.

**Märkus.**
Loputuse lõpus võib easycare-lehtrist tõusta auru. See on normaalne. Seejärel on eFlow® juhtüksust võimalik välja lülitada ka käsitsi. Selleks vajutage ON/OFF-nuppu.

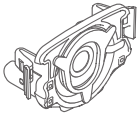
## 6 easycare-puhastustarviku koost lahti võtmine

- Tõmmake eFlow® nebulisaatori juhe easycare-anuma ja eFlow® juhtüksuse küljest lahti.
- Avage easycare-anum ja eemaldage eFlow® aerosooliotsik, surudes mõlemale küljehaagile (aerosooliotsiku desinfitseerimise / steriliseerimise kohta lugege eFlow® kasutusjuhendi peatükki „Hügieenimeetmed taaskasutusek".
- Valage loputusvedelik easycare-anumast välja.

## 7 easycare-puhastustarviku puhastamine

Peske peale iga kasutuskorda sooja kraanivee ja nõudepesuvahendiga. Seejärel kuivatage põhjalikult ja hoiustage avatud tarvik ümberpööratuna puhtal alusel.

# easy care eFlow®-aerosoligeneraattorin puhdistuslaite



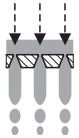
Mallinumero 078G6100

Lue tämä käyttöohje **huolellisesti kokonaan läpi** ennen ensimmäistä käyttökertaa. Säilytä käyttöohje.

## 1 Tuotteen kuvaus

Tuote on eFlow®-aerosoligeneraattorin puhdistukseen tarkoitettu auki taittuva puhdistuslaite. Se sisältää yhdysrakenteisen täyttösuppilon ja säiliön, johon voidaan täyttää 5 ml isotonista keittosuolaliuosta (0,9 %). Käyttöä varten tarvitaan lisäksi eFlow®-laitteen sumutinjohto ja ohjausyksikkö. Ohjeet eFlow®-ohjausyksikön liittämiseksi virtalähteeseen sekä ohjeet sen käyttöä varten löytyvät eFlow®-laitteen käyttöohjeesta.

## 2 Käyttötarkoitus



Jos eFlow®-aerosoligeneraattorin sumutusteho heikkenee, easycare-puhdistuslaite voi auttaa lyhentämään sumutusaikaa.

Kun eFlow®-aerosoligeneraattori puhdistetaan easycare-laitteella, aerosoligeneraattorin kalvon huokoset tulevat mekaanisesti huuhdelluiksi vastakkaiseen suuntaan.

## 3 Tärkeitä ohjeita käyttöä varten

Puhdistus easycare-laitteella on suositeltavaa, jos sumutusaika pitenee huomattavasti verrattuna aiempaan sumutukseen samalla aineella ja samalla täyttömäärällä.

Lisätietoja löytyy kyseisen eFlow®-laitteen käyttöohjeen uusimmasta versiosta, luku Vianetsintä, kohta Pidentyneet sumutusajat (www.pari.de/Products/Pari Inhalation devices/eFlow).

### *Esimerkki: eFlow® rapid*

- Mittaa sumutusaika käyttäen 2,5 ml isotonista keittosuolaliuosta (0,9 %) ilman inhalointia.
- On suositeltavaa käyttää easycare-puhdistuslaitetta, jos sumutusaika on yli **neljä minuuttia**.



### *Käyttötiheys*

Tarvittaessa enintään kahdesti viikossa inhaloinnin jälkeen ja aerosoligeneraattorin puhdistuksen jälkeen (katso alla oleva kohta Puhdistuksen vaiheet).

**Ohje:**
Suositusta useammin tehty puhdistus **ei** ole hyväksi, vaan voi aiheuttaa materiaalien ennenaikaista kulumista.
Aerosoligeneraattori tulisi koko käyttöaikanaan käsitellä enintään 25 kertaa easycare-puhdistuslaitteella.
Aerosoligeneraattorin käyttöikä ei pitene easycare-puhdistuslaitteen avulla.

### *Huuhteluneste*

5 ml isotonista keittosuolaliuosta (0,9 %)

### *Puhdistuksen vaiheet*

Huuhtelu easycare-laitteella on **lisätoimenpide** aerosoligeneraattorin normaalin puhdistuksen lisäksi.

**Seuraavaa toimintajärjestystä on ehdottomasti noudatettava easycare-huuhtelussa:**

1. Sumuttimen osien ja aerosoligeneraattorin puhdistus *)
2. **Aerosoligeneraattorin huuhtelu easycare-laitteella**
3. Sumuttimen osien ja aerosoligeneraattorin desinfiointi/sterilointi *)

*) Kohdat 1 ja 3: katso eFlow®-käyttöohjeen luku Hygieniaohjeet.

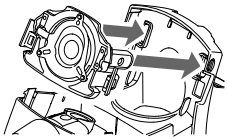
# 4 Valmistelu ja asennus

## 4.1 easycare-puhdistuslaitteen avaaminen



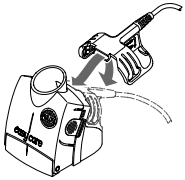
- Avaa laite painamalla sen sivuille merkittyjä kohtia kevyesti.
- Taita osat eroon toisistaan.

## 4.2 Aerosoligeneraattorin kiinnitys ja easycare-säiliön sulkeminen



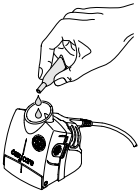
- Kiinnitettäessä eFlow®-aerosoligeneraattorin on loksahdettava selvästi paikalleen. Katso, että osat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.
- Varmista kiinni taittamisen yhteydessä, että lukitushaka kummallakin sivulla loksahtaa selvästi kiinni.

## 4.3 easycare-puhdistuslaitteen liittäminen eFlow®-ohjausyksikköön



- Työnnä eFlow®-sumutinjohdon liitososa kiinni easycare-säiliön sarana-akseliin ja taita liitososaa alaspäin, niin että metallikoskettimet lukittuvat.
- Liitä johdon toinen pää eFlow®-ohjausyksikköön.

## 4.4 Täyttö



- Täytä easycare-täyttösuppiloon noin 5 ml isotonista keittosuolaliuosta (0,9 %).

## 5 Huuhtelu

### 5.1 Käyttö

- Aloita huuhtelu painamalla eFlow®-ohjausyksikön käynnistyspainiketta. 5 ml:lla käsittelyaika on vähintään 10 min.

### 5.2 Lopetus

Huuhtelun jälkeen eFlow®-ohjausyksikkö kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Jos suppilossa on nestettä jäljellä, käynnistä huuhtelu uudelleen.

**Ohje:**
Huuhtelutoimenpiteen lopussa easycare-täyttösuppilosta voi tulla sumua. Tämä on normaalia. Tällöin eFlow®-ohjausyksikkö voidaan kytkeä pois päältä myös manuaalisesti, painamalla ON/OFF-näppäintä.

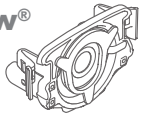
## 6 easycare-puhdistuslaitteen purkaminen

- Irrota eFlow®-sumutinjohto easycare-säiliöstä ja eFlow®-ohjausyksiköstä.
- Avaa easycare-säiliö ja irrota eFlow®-aerosoligeneraattori painamalla sen sivuilla olevia lukitushakoja (katso aerosoligeneraattorin desinfiointi-/sterilointiohjeet eFlow®-käyttöohjeen luvusta Hygieniaohjeet).
- Poista ja hävitä huuhteluneste easycare-säiliöstä.

## 7 easycare-puhdistuslaitteen puhdistus

Puhdista laite jokaisen käyttökerran jälkeen lämpimällä vesijohtovedellä ja pesuaineella. Anna laitteen kuivaa sen jälkeen perusteellisesti, ja säilytä sitä puhtaalla alustalla ympäri käännettynä ja avattuna.

# easy care Aide au nettoyage du tamis générateur d‘aérosols eFlow®



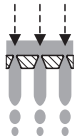
N° de réf. 078G6100

Lisez cette notice d‘utilisation **soigneusement et entièrement** avant la première utilisation. Conservez soigneusement cette notice d’utilisation.

## 1 Description du produit

Aide au nettoyage dépliable pour le nettoyage du tamis générateur d‘aérosols eFlow® avec ouverture en entonnoir intégrée et récipient collecteur pour verser 5 ml de solution de chlorure de sodium isotonique (0,9 %). Le câble du nébuliseur et l‘unité de commande de l‘appareil eFlow® sont aussi nécessaires au fonctionnement. La notice d‘utilisation de l‘appareil de l‘appareil eFlow® fournit des indications sur le branchement de l‘unité de commande à la source de commande et sur l‘utilisation.

## 2 Affectation



L‘aide au nettoyage easycare peut contribuer à une réduction de la durée de nébulisation en cas de baisse de puissance du tamis générateur d‘aérosols eFlow®.

Grâce au nettoyage easycare, les pores dans la membrane du tamis générateur d‘aérosols eFlow® sont nettoyés mécaniquement au moyen du rinçage à contre-courant dans le sens contraire.

## 3 Remarques importantes d‘utilisation

Le nettoyage avec l‘aide au nettoyage easycare est recommandé lorsque la durée de nébulisation augmente considérablement avec la même substance et avec la même quantité de remplissage.

D‘autres indications sont données dans la version actuelle de la notice d‘utilisation correspondante eFlow® au chapitre « Recherche des erreurs », mot-clé « Durées de nébulisation prolongées » (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

### *Exemple eFlow® rapid*

- Mesurez la durée de nébulisation avec 2,5 ml de solution de chlorure de sodium (0,9 %) sans inhalation.
- Si la durée de nébulisation dure plus longtemps que **4 minutes**, le nettoyage avec l'aide au nettoyage easycare est recommandé.



### *Fréquence d'utilisation*

En cas de besoin, au maximum 2 fois par semaine, après l'inhalation et le nettoyage du tamis générateur d'aérosols (étapes de nettoyage, voir ci-dessous).

**Remarque :**
Une utilisation plus fréquente **n'est pas** avantageuse mais peut entraîner une usure prématurée du matériel.
Un tamis générateur d'aérosols ne doit pas être lavé à contre-courant avec l'aide au nettoyage easycare plus de 25 fois pendant toute la durée d'utilisation.
L'aide au nettoyage easycare ne contribue pas à prolonger la durée de vie du tamis générateur d'aérosols.

### *Liquide de rinçage à contre-courant*

5 ml de solution de chlorure de sodium isotonique (0,9 %)

### *Etapes de nettoyage*

Le rinçage à contre-courant easycare est effectué comme mesure **supplémentaire** pour le nettoyage normal du tamis générateur d'aérosols.

**L'ordre suivant des étapes de nettoyage lors du rinçage à contre-courant easycare doit être absolument respecté :**

1. Nettoyage des pièces du nébuliseur et du tamis générateur d'aérosols*)
2. **Rinçage à contre-courant du tamis générateur d'aérosols avec easycare**
3. Désinfection / Stérilisation des pièces du nébuliseur et du tamis générateur d'aérosols*)

*) Points 1 et 3 voir chapitre « Consignes d'hygiène » dans la notice d'utilisation eFlow®

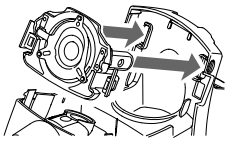
## 4 Préparation et montage

### 4.1 Ouverture de l‘aide au nettoyage easycare



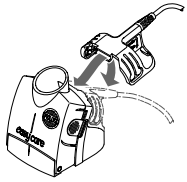
- Pour l‘ouverture, appuyez légèrement sur les points de maniement latéraux.
- Désassemblez les pièces.

### 4.2 Montage du tamis générateur d‘aérosols et fermeture du récipient easycare



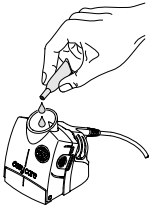
- Le tamis générateur d‘aérosols eFlow® doit s‘enclencher audiblement. Faites attention à la bonne orientation.
- Lors de la fermeture, veillez à ce que les deux crochets d‘arrêt latéraux s‘enclenchent audiblement.

### 4.3 Raccordement de l‘aide au nettoyage easycare sur l‘unité de commande eFlow®



- Branchez le raccord du nébuliseur du câble du nébuliseur eFlow® sur l‘axe charnière du récipient easycare et basculez-le vers le bas de manière à ce que les contacts métalliques s‘enclenchent.
- Raccordez l‘autre côté du câble à l‘unité de commande eFlow®.

### 4.4 Remplissage



- Versez env. 5 ml de solution de chlorure de sodium (0,9 %) dans l‘ouverture en entonnoir easycare.

## 5 Processus de rinçage à contre-courant

### 5.1 Fonctionnement

- Commencez le rinçage à contre-courant en appuyant sur le bouton de démarrage sur l'unité de commande eFlow®.
  La durée de passage pour 5 ml correspond au minimum à 10 min.

### 5.2 Fin

A l'issue du processus de rinçage, l'unité de commande eFlow® se coupe automatiquement. Si du liquide se trouve encore dans l'entonnoir, démarrez de nouveau le processus.

**Remarque :**
A la fin du processus de rinçage, du brouillard peut s'échapper de l'entonnoir de remplissage easycare. Ceci est normal. L'unité de commande eFlow® peut aussi être coupée manuellement en appuyant sur la touche ON/OFF.

## 6 Démontage de l'aide au nettoyage easycare

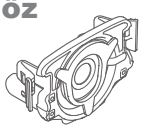
- Débranchez le câble du nébuliseur eFlow® du récipient easycare et de l'unité de commande eFlow®.
- Ouvrez le récipient easycare et retirez le tamis générateur d'aérosols eFlow® en appuyant sur les deux crochets d'arrêt latéraux (désinfection ou stérilisation du tamis générateur d'aérosols, voir chapitre « Consignes d'hygiène » dans la notice d'utilisation eFlow®).
- Eliminez la solution de rinçage du récipient easycare.

## 7 Nettoyage de l'aide au nettoyage easycare

Après chaque utilisation avec de l'eau du robinet chaude et du produit de vaisselle. Puis séchez l'aide au nettoyage soigneusement et posez-le déplié à l'envers sur une surface propre.

# easy care Tisztítóeszköz az eFlow® aeroszolkészítőhöz

Cikkszám 078G6100

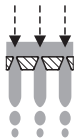


Első használat előtt **figyelmesen és alaposan** olvassuk el az alábbi használati utasítást. Gondosan őrizzük meg a jelen használati utasítást.

## 1 Termékleírás

Kinyitható tisztítóeszköz az eFlow® aeroszolkészítőhöz, amely beépített tölcsérnyílással, valamint 5 ml izotóniás konyhasóoldat (0,9%) betöltésére szolgáló tartállyal rendelkezik. Működéséhez szükség van még az eFlow® eszköz ködvezetékére és vezérlőegységére. A vezérlőegység áramforráshoz történő csatlakoztatására, valamint a használatra vonatkozó tudnivalók az eFlow® készülék használati utasításában találhatók.

## 2 Rendeltetés



Az eFlow® aeroszolkészítő gyengülő porlasztási teljesítménye esetén az easycare-tisztítóeszközzel a porlasztás ideje lerövidíthető.

Az easycare-tisztítás során az eFlow® aeroszolkészítő membránjának pórusai a fordított irányú öblítés révén mechanikusan kitisztulnak.

## 3 Fontos alkalmazási tudnivalók

Az easycare-tisztítóeszköz segítségével történő tisztítás abban az esetben javasolt, ha azonos anyag azonos mennyiségű használata mellett a porlasztás ideje jelentősen meghosszabbodik.
További tudnivalók a mindenkori eFlow® használati utasításának aktuális kiadásában olvashatók, a „Hibakeresés” fejezet „Hosszú porlasztási idő” címszava alatt (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Példa: eFlow® rapid***

- Mérje meg a porlasztás idejét 2,5 ml izotóniás konyhasóoldattal (0,9%), inhalálás nélkül.
- Amennyiben a porlasztási idő meghaladja a **4 percet**, javasolt az easycare-tisztítóeszköz használata.



***Alkalmazás gyakorisága***

Szükség esetén maximum hetente kétszer, inhalálás és az aeroszolkészítő tisztítása után (a tisztítás lépéseit lásd lent).

**Megjegyzés:**
Gyakoribb alkalmazás **nem** előnyös, mert az anyag idő előtti elhasználódásához vezethet.
A teljes használati időt figyelembe véve egy aeroszolkészítőt maximum 25 alkalommal szabad az easycare-tisztítóeszköz segítségével átöblíteni.
Az easycare-tisztítóeszköz nem növeli az aeroszolkészítő élettartamát.

***Öblítőfolyadék***

5 ml izotóniás konyhasóoldat (0,9%)

***Tisztítás lépései***

Az easycare-öblítésre az aeroszolkészítő normál tisztítását **kiegészítő** eljárásként kerül sor.

**Feltétlenül tartsuk be az easycare-öblítés tisztítási lépéseinek alábbi sorrendjét:**

1. A porlasztó részeinek és az aeroszolkészítő tisztítása*)
2. **Az aeroszolkészítő öblítése easycare-tisztítóeszközzel**
3. A porlasztó részeinek és az aeroszolkészítő fertőtlenítése/sterilizálása*)

*) Az 1. és 3. ponthoz lásd az eFlow® használati útmutatójának „Higiéniai előkészítés” fejezetét.

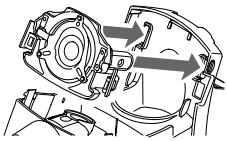
# 4 Előkészítés és összeszerelés

## 4.1 Easycare-tisztítóeszköz kinyitása



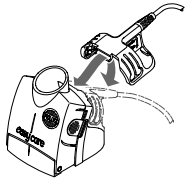
- Kinyitáshoz enyhén nyomjuk be az oldalsó megfogási pontokat.
- Nyissuk szét.

## 4.2 Aeroszolkészítő behelyezése és az easycare-tartály bezárása



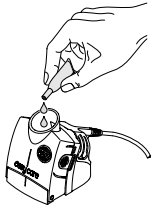
- Az eFlow® aeroszolkészítőnek behelyezéskor érezhetően be kell kattannia. Figyeljünk a helyes irányra.
- Becsukásnál ügyeljünk arra, hogy a két oldalsó rögzítőkampó érezhetően bekattanjon.

## 4.3 Easycare-tisztítóeszköz csatlakoztatása az eFlow® vezérlőegységhez



- Helyezzük az eFlow® ködvezeték csatlakozóját az easycare-tartály zsanértengelyére, és nyomjuk lefelé úgy, hogy a fém érintkezők bekattanjanak.
- A vezeték másik végét csatlakoztassuk az eFlow® vezérlőegységhez.

## 4.4 Betöltés



- Töltsünk kb. 5 ml izotóniás konyhasóoldatot (0,9%) az easycare-tölcsérnyílásba.

## 5 Öblítés

### 5.1 Használat

- Az öblítés az eFlow® vezérlőegységen található Start gomb megnyomásával indítható el.
  5 ml oldat esetén az öblítési folyamat legalább 10 percet vesz igénybe.

### 5.2 Befejezés

Az öblítés befejeződésével az eFlow® vezérlőegység automatikusan kikapcsol. Amennyiben a befejezés után a tölcsérben még lenne folyadék, indítsuk újra.

**megjegyzés:**
Az öblítés végén előfordulhat, hogy a tölcsérből párafelhő száll ki. Ez természetes jelenség. Az eFlow® vezérlőegység kézzel, az ON/OFF gomb megnyomásával is kikapcsolható.

## 6 Easycare-tisztítóeszköz szétszedése

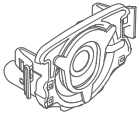
- Válasszuk le az eFlow® ködvezetéket az easycare-tartályról és az eFlow® vezérlőegységről.
- Nyissuk ki az easycare-tartályt, és emeljük ki az eFlow® aeroszolkészítőt a két oldalsó rözgítőkampó megnyomásával (az aeroszolkészítő fertőtlenítéséről és sterlizálásáról lásd az eFlow® használati útmutatójának „Higiéniai előkészítés” fejezetét).
- Távolítsuk el az öblítőoldatot az easycare-tartályból.

## 7 Easycare-tisztítóeszköz tisztítása

Minden használat után tisztítsuk meg az eszközt meleg csapvízzel és öblítőszerrel. Ezután alaposan szárítsuk meg, és fordítva kinyitva tiszta felületen tároljuk.

# easy care Strumento per la pulizia del generatore di aerosol eFlow®

N. art. 078G6100

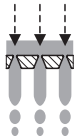


Si prega di leggere **attentamente e scrupolosamente** queste istruzioni prima dell'uso. Conservare quindi le istruzioni in un luogo sicuro.

## 1 Descrizione del prodotto

Strumento apribile apposito per la pulizia del generatore di aerosol eFlow® con apertura a imbuto incorporata e recipiente di raccolta per il riempimento di 5 ml di soluzione salina isotonica (0,9%). Per il funzionamento, sono inoltre necessari il cavo del nebulizzatore e l'unità di controllo dell'apparecchio eFlow®. Le indicazioni relative al collegamento dell'unità di controllo alla sorgente di alimentazione elettrica e al funzionamento sono contenute nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio eFlow®.

## 2 Finalità del prodotto



Lo strumento per la pulizia easycare può contribuire a una riduzione della durata della nebulizzazione in caso di prestazioni di nebulizzazione ridotte del generatore di aerosol eFlow®.

Tramite l'operazione di pulizia easycare, i pori presenti nella membrana del generatore di aerosol eFlow® vengono meccanicamente liberati tramite il risciacquo nella direzione opposta.

## 3 Indicazioni importanti per l'utilizzo

Per la pulizia è consigliabile utilizzare lo strumento di pulizia easycare quando i tempi della nebulizzazione con la stessa sostanza e la stessa quantità si prolungano sensibilmente.
Sono disponibili ulteriori indicazioni nella versione attuale delle istruzioni per l'uso di eFlow® al capitolo “Ricerca degli errori”, parola chiave “Tempi di nebulizzazione prolungati”
(www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

### *Esempio eFlow® rapid*

- Misurare la durata della nebulizzazione con 2,5 ml di soluzione salina isotonica (0,9%) senza inalare.
- Se la nebulizzazione dovesse prolungarsi oltre i **4 minuti**, è consigliabile procedere alla pulizia tramite lo strumento di pulizia easycare.



### *Frequenza di utilizzo*

In caso di necessità, sono consentiti al massimo due utilizzi settimanali dopo l'inalazione e dopo la pulizia del generatore di aerosol (vedere più avanti i passaggi per la pulizia).

**Indicazione:**
Un utilizzo più frequente **non** risulta vantaggioso, può causare al contrario un'usura prematura dei materiali.
Complessivamente, un generatore di aerosol non dovrebbe essere sottoposto a più di 25 risciacqui eseguiti con lo strumento di pulizia easycare.
Lo strumento di pulizia easycare non contribuisce a un aumento della durata del funzionamento del generatore di aerosol.

### *Liquido di risciacquo*

5 ml di soluzione salina isotonica (0,9%)

### *Passaggi per la pulizia*

Il risciacquo easycare viene eseguito come misura **aggiuntiva** alla normale pulizia del generatore di aerosol.

**Attenersi scrupolosamente alla sequenza dei passaggi per la pulizia indicati di seguito durante la fase di risciacquo easycare:**

1. Pulire i componenti del nebulizzatore e il generatore di aerosol *)
2. **Risciacquare il generatore di aerosol con easycare**
3. Disinfettare/sterilizzare i componenti del nebulizzatore e il generatore di aerosol *)

*) Per i punti 1 e 3 vedere il capitolo “Preparazione igienica” nelle istruzioni per l'uso di eFlow®

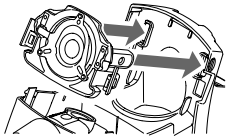
## 4 Preparazione e assemblaggio

### 4.1 Aprire lo strumento di pulizia easycare



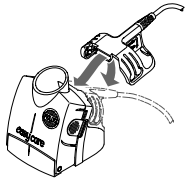
- Per l'apertura, premere leggermente sulle impugnature laterali.
- Separare i componenti.

### 4.2 Montare il generatore di aerosol e chiudere il contenitore easycare



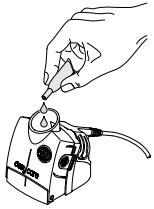
- Il generatore di aerosol eFlow® deve scattare in posizione producendo uno scatto percettibile. Assicurarsi di seguire l'orientamento giusto.
- Durante la chiusura, accertarsi che i due punti di aggancio laterali scattino in posizione.

### 4.3 Collegare lo strumento di pulizia easycare all'unità di controllo eFlow®



- Inserire il collegamento del nebulizzatore del relativo cavo eFlow® nell'asse della cerniera del contenitore easycare e ruotarlo verso il basso, fino all'incastro dei contatti metallici.
- Collegare l'altra estremità del cavo all'unità di controllo eFlow®.

### 4.4 Procedere con il riempimento



- Riempire l'apertura dell'imbuto easycare con circa 5 ml di soluzione salina isotonica (0,9%).

## 5 Processo di risciacquo

### 5.1 Funzionamento

- Avviare il risciacquo premendo il pulsante di avvio sull'unità di controllo eFlow®.
  La durata dell'operazione per una quantità pari a 5 ml risulta di almeno 10 min.

### 5.2 Fine

Dopo il processo di risciacquo l'unità di controllo eFlow® si disattiva automaticamente. Se dovesse essere ancora presente del liquido nell'imbuto, ripetere l'operazione.

**Indicazione:**
Al termine del processo di risciacquo, dall'imbuto di riempimento easycare potrebbe fuoriuscire del vapore nebuloso. Tale situazione che rientra nella norma. L'unità di controllo eFlow® può anche essere disattivata manualmente premendo gli appositi pulsanti di accensione/spegnimento.

## 6 Smontare lo strumento di pulizia easycare

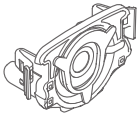
- Disinserire il cavo del nebulizzatore eFlow® dal contenitore easycare e dall'unità di controllo eFlow®.
- Aprire il contenitore easycare e montare il generatore di aerosol eFlow® premendo su entrambi i punti di aggancio laterali (per la disinfezione, ovvero la sterilizzazione del generatore di aerosol vedere il capitolo “Preparazione igienica” nelle istruzioni per l'uso eFlow®).
- Gettare la soluzione per risciacquo dal contenitore easycare.

## 7 Pulire lo strumento di pulizia easycare

Dopo ogni utilizzo, pulire con acqua calda di rubinetto e detersivo. Quindi, asciugare a fondo e rigirarlo collocandolo aperto su una superficie pulita.

# easy care Pagalbinis valymo prietaisas, skirtas naudoti su eFlow® aerozolio generatoriumi

Gam. Nr. 078G6100

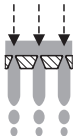


Prieš naudodami pirmą kartą **atidžiai ir iki galo** perskaitykite šią naudojimo instrukciją**.** Laikykite šią naudojimo instrukciją saugioje vietoje.

## 1 Gaminio aprašymas

Atlenkiamasis pagalbinis valymo prietaisas, skirtas eFlow® aerozolio generatoriui valyti, su įmontuotu piltuvėlio formos įtaisu su anga ir surinkimo talpykle, naudojama 5 ml izotoniniam druskos tirpalui (0,9 %) įpilti. Norint naudotis reikalingas ir pulverizatoriaus kabelis bei eFlow® prietaiso valdymo blokas. Nurodymus dėl valdymo bloko prijungimo ir valdymo rasite eFlow® prietaiso naudojimo instrukcijoje.

## 2 Prietaiso paskirtis



Mažėjant eFlow® aerozolio generatoriaus purškimo galiai, „easycare" pagalbinė valymo priemonė gali sutrumpinti purškimo laiką.
Valant su „easycare", eFlow® aerozolio generatoriaus membranos poros mechaniškai praplaunamos atgalinio plovimo procedūros metu.

## 3 Svarbūs nurodymai dėl naudojimo

Valyti su „easycare" pagalbiniu valymo prietaisu rekomenduojama, kai naudojant tą patį skystį ir tokį patį kiekį purškimas trunka daug ilgiau.
Daugiau nurodymų rasite atitinkamos eFlow® naudojimo instrukcijos skyriuje „Gedimų paieška", raktiniai žodžiai — ilgesnis purškimo laikas (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Pavyzdys – eFlow® rapid***

- Išmatuokite purškimo laiką įpylę 2,5 ml 0,9 % izotoninio druskos tirpalo (inhaliacijos tuo metu neatliekamos).
- Jei purškimas trunka ilgiau kaip **4 minutes,** rekomenduojama išvalyti „easycare" pagalbiniu valymo prietaisu.



***Naudojimo dažnumas***

Jei reikia, naudojamas 2 kartus per savaitę po inhaliacijų ir išvalius aerozolio generatorių (valymo darbų etapai aprašyti toliau).

**Nuoroda:**
Naudoti dažniau visiškai **nenaudinga**, nes dėl to tik greičiau nusidėvės medžiagos.
Aerozolio generatorių per visą eksploatavimo laiką „easycare" pagalbiniu valymo prietaisu galima praplauti ne daugiau kaip 25 kartus.
„easycare" pagalbinis valymo prietaisas neturi įtakos aerozolio generatoriaus naudojimo laikui.

***Atgalinio plovimo skystis***

5 ml izotoninio druskos tirpalo (0,9 %)

***Valdymo darbų etapai***

„easycare" atgalinis plovimas taikomas kaip **papildoma** priemonė, papildanti įprastą aerozolio generatoriaus valymą.

**Būtinai laikykitės šių valymo darbų etapų tvarkos atgalinio plovimo su „easycare„ metu:**

1. Pulverizatoriaus dalių ir aerozolio generatoriaus valymas *)
2. **Aerozolio generatoriaus praplovimas su „easycare"**
3. Pulverizatoriaus dalių ir aerozolio generatoriaus dezinfekavimas/sterilizavimas *)

*) Apie 1 ir 3 punktą skaitykite eFlow® naudojimo instrukcijos skyrių „Higieninis paruošimas kitam naudojimui".

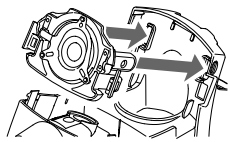
## 4 Paruošimas ir montavimas

### 4.1 Atidarykite „easycare” pagalbinį valymo prietaisą



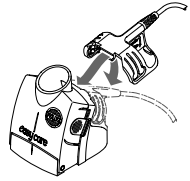
- Norėdami atidaryti, lengvai spustelėkite šoninius suėmimo taškus.
- Atlenkite dalis.

### 4.2 Įstatykite aerozolio generatorių ir uždarykite „easycare” talpyklę



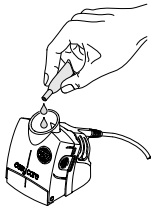
- Įstatydami eFlow® aerozolio generatorių turite išgirsti, kai jis užsifiksuoja. Atkreipkite dėmesį į reikiamą kryptį.
- Nepamirškite, kad uždarydami turite išgirsti, kaip užsifiksuoja šoniniai kabliukai.

### 4.3 „easycare” pagalbinį valymo prietaisą prijunkite prie eFlow® valdymo bloko



- Įskiškite eFlow® pulverizatoriaus kabelio jungtį į „easycare” talpyklės ašį ir palenkite į apačią, kad užsifiksuotų metaliniai kontaktai.
- Kitą kabelio galą prijunkite prie eFlow® valdymo bloko.

### 4.4 Pripildykite



- Per piltuvo formos angą į „easycare” talpyklę įpilkite 5 ml izotoninio druskos tirpalo (0,9 %).

## 5 Atgalinio plovimo procesas

### 5.1 Eksploatavimas

- Atgalinio plovimo procesas pradedamas nuspaudus paleidimo mygtuką, esantį ant eFlow® valdymo bloko.
  5 ml teka mažiausiai 10 min.

### 5.2 Pabaiga

Pasibaigus plovimo procesui, eFlow® valdymo blokas automatiškai išsijungia. Jei piltuve lieka skysčio, paleiskite procesą iš naujo.

**Nuoroda:**
Plovimo proceso pabaigoje iš „easycare„ piltuvo gali pradėti kilti rūkas. Tai yra normalu. eFlow® valdymo blokas tada išjungiamas rankiniu būdu, nuspaudus mygtuką ON/OFF.

## 6 „easycare" pagalbinio valymo prietaiso išardymas

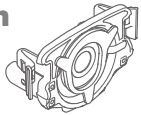
- Atjunkite eFlow® pulverizatoriaus kabelį nuo „easycare" talpyklės ir nuo eFlow® valdymo bloko.
- Atidarykite „easycare" talpyklę ir išmontuokite eFlow® aerozolio generatorių – abiejose pusėse paspauskite fiksuojamuosius kabliukus (apie dezinfekavimą ir sterilizavimą skaitykite eFlow® naudojimo instrukcijos skyrių „Higieninis paruošimas kitam naudojimui").
- Iš „easycare" talpyklės išpilkite plovimo skystį.

## 7 Išvalykite „easycare" pagalbinį valymo prietaisą

Pasinaudoję išplaukite šiltu vandeniu ir plovimo priemone. Paskui kruopščiai nusausinkite ir atidarytą padėkite ant švaraus pagrindo.

# easy care Tīrīšanas palīgierīce, kas paredzēta eFlow® aerosola ģeneratoram

Art. Nr. 078G6100



Pirms ekspluatācijas uzsākšanas **rūpīgi un pilnībā** izlasiet lietošanas instrukciju. Rūpīgi uzglabājiet lietošanas instrukciju.

## 1 Produkta apraksts

Atvāžamas palīgierīces eFlow® aerosola ģeneratora tīrīšanai ar iebūvētu piltuves atveri un savākšanas rezervuāru 5 ml izotoniskā vārāmās sāls šķīduma (0,9%) iepildīšanai. Ekspluatācijai papildus tiek izmantoti izsmidzinātāja vads un eFlow® ierīces vadības bloks. Norādes par vadības bloka pieslēgšanu strāvas padeves tīklam un par ekspluatāciju atradīsiet eFlow® ierīces lietošanas instrukcijā.

## 2 Lietderīgums



easycare tīrīšanas palīgierīce samazinātas eFlow® aerosola ģeneratora izsmidzināšanas jaudas gadījumā var samazināt izsmidzināšanas laiku.

Veicot easycare tīrīšanu, atgriezeniskās skalošanas pretējā virzienā rezultātā tiek mehāniski iztīrītas eFlow® aerosola ģeneratora membrānas poras.

## 3 Svarīgas norādes par lietošanu

Tīrīšanu ar easycare tīrīšanas palīgierīci ieteicams veikt, ja izmantojot to pašu vielu un ar identisku uzpildes daudzumu, ievērojami palielinās izsmidzināšanas laiks.

Sīkākas norādes atradīsiet atktuālās eFlow® ierīces versijas lietošanas instrukcijā, nodaļā “Kļūdu meklēšana”, pamatvārds “Palielināts izsmidzināšanas laiks” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Piemērs eFlow® ātrais režīms***

- Izmēriet izsmidzināšanas laiku ar 2,5 ml izotoniskā vārāmās sāls šķīdumu (0,9%), neveicot inhalāciju.
- Ja izsmidzināšanas laiks pārsniedz **4 minūtes**, tad ieteicams veikt tīrīšanu ar easycare tīrīšanas palīgierīci.



***Lietošanas biežums***

Vajadzības gadījumā maksimāli divas reizes nedēļā pēc inhalācijas un pēc aerosola ģeneratora tīrīšanas (tīrīšanas posmus skatīt zemāk).

**Norāde:**
Bieža lietošana **nav** lietderīga, bet gan tā var izraisīt priekšlaicīgu materiāla nodilumu.
Aerosola ģeneratoru visā tā lietošanas periodā nepieciešams atgriezeniski skalot tikai 25 reizes, izmantojot easycare tīrīšanas palīgierīci. easycare tīrīšanas palīgierīce nepagarina aerosola ģeneratora lietošanas laiku.

***Atgriezeniskās skalošanas šķidrums***

5 ml izotoniska vārāmās sāls šķīduma (0,9%)

***Tīrīšanas posmi***

easycare atgriezeniskā skalošana tiek veikta kā parastā aerosola ģerenatora tīrīšanas procesa **papildu** darbība.

**Veicot easycare atgriezenisko skalošanu, obligāti ievērojiet šādu tīrīšanas posmu secību:**

1. Izsmidzinātāja daļu un aerosola ģeneratora tīrīšana *)
2. **Aerosola ģeneratora atgriezeniskā skalošana, izmantojot easycare ierīci**
3. Izsmidzinātāja daļu un aerosola ģeneratora dezinfekcija / sterilizēšana *)

*) 1. un 3. punktu skatīt nodaļā “Higiēniskā apstrāde”, ierīces eFlow® lietošanas instrukcijā

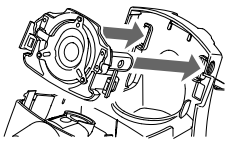
## 4 Sagatavošana un montāža

### 4.1 Atvērt easycare tīrīšanas palīgierīces



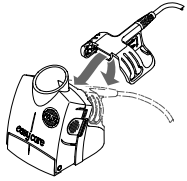
- Lai atvērtu, viegli piespiest sānos izvietotajos satveršanas punktos.
- Atvienot daļas citu no citas.

### 4.2 Uzstādīt aerosola ģeneratoru un aizvērt easycare rezervuāru



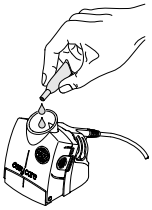
- eFlow® ģeneratoram to ievietojot jānofiksējas. Pievērsiet uzmanību pareizajam virzienam.
- Aizverot pievērsiet uzmanību tam, lai nofiksējas abi sānos izvietotie fiksācijas āķi.

### 4.3 Pieslēgt easycare tīrīšanas palīgierīci pie eFlow® vadības bloka



- Iespraudiet eFlow® izsmidzinātāja vada spraudni easycare rezervuāra šarnīra asī un virziet to uz leju tā, lai nofiksējas metāla kontakti.
- Vada otru galu savienojiet ar eFlow® vadības bloku.

### 4.4 Uzpildīt



- Apm. 5 ml izotoniskā vārāmās sāls šķīduma (0,9%) iepildīt easycare piltuves atverē.

## 5 Atgriezeniskās skalošanas process

### 5.1 Ekspluatācija

- Uzsākt atgriezenisko skalošanu, piespiežot palaišanas taustiņu, kas izvietots eFlow® vadības blokā.
  5 ml caurplūdes laiks ir vismaz 10 Min.

### 5.2 Beigas

Pēc skalošanas procesa pabeigšanas eFlow® vadības bloks automātiski atslēdzas. Ja piltuvē vēl atrodas šķidrums, atkārtoti veiciet skalošanas procesu.

**Norāde:**
Skalošanas procesa beigās no easycare iepildes piltuves var izplūst migla. Tā ir normāla parādība. eFlow® vadības bloku tad var izslēgt arī manuāli, piespiežot IESLĒGŠANAS / IZSLĒGŠANAS taustiņu.

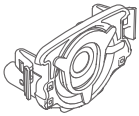
## 6 Demontēt easycare tīrīšanas palīgierīces

- Atvienojiet eFlow® izsmidzinātāja vadu no easycare rezervuāra un no eFlow® vadības bloka.
- Atveriet easycare rezervuārus un izņemiet eFlow® aerosola ģeneratoru, piespiežot uz abiem sānos izvietotajiem fiksācijas āķiem (aerosola ģeneratora dezinfekciju vai sterilizēšanu skatīt nodaļā “Higiēniskā sagatavošana”, ierīces eFlow® lietošanas instrukcijā).
- Izvadīt skalošanas šķidrumu no easycare rezervuāra.

## 7 Iztīrīt easycare tīrīšanas palīgierīci

Iztīrīt pēc katras lietošanas reizes ar siltu krāna ūdeni un skalošanas līdzekli. Pēc tam pamatīgi izžāvēt un otrādi atlocītā veidā novietot uz tīras virsmas.

# easy care Reinigingshulp voor eFlow® aerosolproductie-eenheid



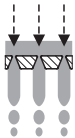
Art.nr. 078G6100

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik **aandachtig en volledig** door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

## 1 Productbeschrijving

Openklapbare reinigingshulp voor het reinigen van de eFlow® aerosolproductie-eenheid met ingebouwde trechteropening en opvangreservoir voor het vullen met 5 ml isotonische zoutoplossing (0,9 %). Voor de werking zijn bovendien het vernevelaarsnoer en de besturingseenheid van het eFlow® apparaat nodig. Aanwijzingen voor de aansluiting van de besturingseenheid op de stroombron en voor de bediening vindt u in de gebruiksaanwijzing van het eFlow® apparaat.

## 2 Gebruiksdoel



De easycare-reinigingshulp kan bij afnemende vernevelingscapaciteit van de eFlow® aerosolproductie-eenheid bijdragen tot een verkorting van de vernevelingstijd.

Door de easycare-reiniging worden de poriën in het membraan van de eFlow® aerosolproductie-eenheid door terugspoelen in omgekeerde richting mechanisch vrijgespoeld.

## 3 Belangrijke aanwijzingen voor het gebruik

De reiniging met de easycare-reinigingshulp wordt geadviseerd als de vernevelingstijd bij gelijkblijvende substantie en gelijkblijvende hoeveelheid medicament aanzienlijk langer wordt.
Meer aanwijzingen vindt u in de actuele versie van de betreffende eFlow® gebruiksaanwijzing in het hoofdstuk “Opsporen van storingen”, trefwoord “Langere inhalatieduur” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

### *Voorbeeld eFlow® rapid*

- Meet de vernevelingstijd met 2,5 ml isotonische zoutoplossing (0,9 %) zonder te inhaleren.
- Als de vernevelingstijd langer dan **4 minuten** is, wordt de reiniging met de easycare-reinigingshulp geadviseerd.



### *Hoe vaak te gebruiken*

Zo nodig maximaal twee keer per week na de inhalatie en na reiniging van de aerosolproductie-eenheid (voor reinigingsstappen zie hieronder).

**Tip:**
Een frequenter gebruik is **niet** nuttig en kan juist tot voortijdige materiaalslijtage leiden.
Een aerosolproductie-eenheid dient gedurende de totale gebruiksperiode maar maximaal 25 keer te worden teruggespoeld met de easycare-reinigingshulp.
De easycare-reinigingshulp draagt niet bij tot verlenging van de levensduur van de aerosolproductie-eenheid.

### *Terugspoelvloeistof*

5 ml isotonische zoutoplossing (0,9 %)

### *Reinigingsstappen*

De easycare-terugspoeling wordt als **extra** maatregel naast de normale reiniging van de aerosolproductie-eenheid uitgevoerd.

**De onderstaande volgorde van de reinigingsstappen bij de easycare-terugspoeling beslist in acht nemen:**

1. Reinigen onderdelen van de vernevelaar en de aerosolproductie-eenheid *)
2. **Terugspoelen van de aerosolproductie-eenheid met easycare**
3. Desinfecteren/steriliseren van onderdelen van de vernevelaar en aerosolproductie-eenheid *)

*) Voor punt 1 en 3 zie hoofdstuk “Hygiënische maatregelen voor hergebruik” in de eFlow® gebruiksaanwijzing

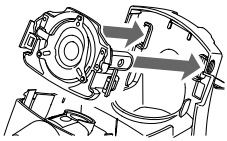
## 4 Voorbereiding en montage

### 4.1 easycare-reinigingshulp openen



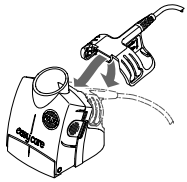
- Om te openen licht op de grijppunten aan de zijkanten duwen.
- Onderdelen uit elkaar klappen.

### 4.2 Aerosolproductie-eenheid inbouwen en easycare-reservoir sluiten



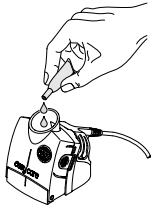
- De eFlow® aerosolproductie-eenheid moet bij het insteken hoorbaar vastklikken. Let op de juiste richting.
- Let er bij het dichtklappen op dat de twee bevestigingshaken aan de zijkanten hoorbaar vastklikken.

### 4.3 easycare-reinigingshulp aansluiten op eFlow® besturingseenheid



- Steek de vernevelaaraansluiting van het eFlow® vernevelaarsnoer op de scharnieras van het easycare-reservoir en draai deze naar beneden, zodat de metalen contacten vastklikken.
- Sluit het andere eind van het snoer aan op de eFlow® besturingseenheid.

### 4.4 Vullen



- Ca. 5 ml isotonische zoutoplossing (0,9 %) in de easycare-trechteropening gieten.

## 5 Terugspoelen

### 5.1 Werking

- Terugspoelen beginnen door indrukken van de startknop op de eFlow® besturingseenheid.
  De doorlooptijd voor 5 ml bedraagt minstens 10 min.

### 5.2 Einde

Na het spoelen schakelt de eFlow® besturingseenheid automatisch uit. Mocht er zich nog vloeistof in de trechter bevinden, dan opnieuw starten.

**Tip:**
Na afloop van het spoelen kan nevel uit de easycare-vultrechter komen. Dit is normaal. De eFlow® besturingseenheid kan dan ook handmatig, door indrukken van de ON/OFF-toets, worden uitgeschakeld.

## 6 easycare-reinigingshulp demonteren

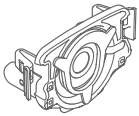
- Haal het eFlow® vernevelaarsnoer los van het easycare-reservoir en de eFlow® besturingseenheid
- Open het easycare-reservoir en demonteer de eFlow® aerosolproductie-eenheid door op de beide bevestigingshaken aan de zijkanten te duwen (voor desinfectie of sterilisatie van de aerosolproductie-eenheid zie hoofdstuk “Hygiënische maatregelen voor hergebruik” in de eFlow® gebruiksaanwijzing).
- De spoeloplossing uit het easycare-reservoir weggooien.

## 7 easycare-reinigingshulp reinigen

Na elk gebruik reinigen met warm leidingwater en afwasmiddel. Vervolgens grondig drogen en omgedraaid opengeklapt op een schone ondergrond leggen.

# easy care Rengjøringshjelp til eFlow® aerosolgenereringsdel

Delenummer 078G6100



Les denne bruksanvisningen **nøye og i sin helhet** før apparatet tas i bruk første gang. Oppbevar bruksanvisningen på et trygt sted.

## 1 Produktbeskrivelse

Utsvingbar rengjøringshjelp til rengjøring av eFlow® aerosolgenereringsdel med innebygd traktåpning og samlebeholder til påfylling av 5 ml isotonisk saltvannsoppløsning (0,9 %). Ved bruk trengs i tillegg en forstøverkabel og kontrollenheten til eFlow®-apparatet. Informasjon om tilkobling av kontrollenheten til strømkilden og om betjening finner du i bruksanvisningen til eFlow®-apparatet.

## 2 Tiltenkt bruk

Hvis eFlow® aerosolgenereringsdelen har redusert forstøvingseffekt kan easycare rengjøringshjelp bidra til å forkorte forstøvingstiden.



Rengjøring med easycare sørger for at porene i membranen på eFlow® aerosolgenereringsdelen blir spylt rene ved hjelp av skylling i motsatt retning.

## 3 Viktig informasjon om bruken

Rengjøring med easycare rengjøringshjelp er å anbefale når forstøvingstiden har blitt merkbart lengre ved bruk av samme stoff og med samme fyllvolum. Du finner mer informasjon i den gjeldende versjonen av den aktuelle eFlow®-bruksanvisningen i kapittelet Feilsøk under stikkordet Forlenget forstøvingstid (www.pari.de/Products/Pari Inhalation devices/eFlow).

### *Eksempel eFlow® rapid*

- Mål forstøvingstiden ved 2,5 ml isotonisk saltvannsoppløsning (0,9 %) uten å inhalere.
- Hvis forstøvingstiden er lengre enn **4 minutter**, anbefales rengjøring med easycare rengjøringshjelp.



### *Brukshyppighet*

Brukes maksimalt 2 ganger ukentlig ved behov etter inhalasjon og etter rengjøring av aerosolgenereringsdelen (se under for trinnvis rengjøring).

**Merk:**
Hyppigere bruk er **ikke** å anbefale, og kan føre til overdreven slitasje på materialene.
En aerosolgenereringsdel må ikke tilbakeskylles med easycare rengjøringshjelp mer enn maksimalt 25 ganger i løpet av hele brukstiden.
easycare rengjøringshjelp bidrar ikke til å forlenge levetiden til aerosolgenereringsdelen.

### *Tilbakeskyllingsvæske*

5 ml isotonisk saltvannsoppløsning (0,9 %)

### *Trinnvis rengjøring*

Tilbakeskylling med easycare utføres **i tillegg til** den vanlige rengjøringen av aerosolgenereringsdelen.

**Det er viktig at trinnene ved rengjøring med easycare tilbakeskylling utføres i følgende rekkefølge:**

1. Rengjøring av forstøverdeler og aerosolgenereringsdel *)
2. **Tilbakeskylling av aerosolgenereringsdelen med easycare**
3. Desinfisering/sterilisering av forstøverdeler og aerosolgenereringsdel *)

*) For punkt 1 og 3 se kapittelet Hygienisk klargjøring for gjenbruk i bruksanvisningen for eFlow®.

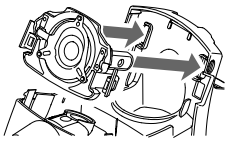
## 4 Forberedelse og montering

### 4.1 Åpne easycare rengjøringshjelp



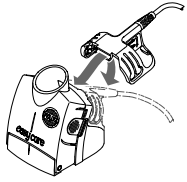
- Trykk lett på de to festepunktene på sidene.
- Fold ut delene.

### 4.2 Montere aerosolgenereringsdelen og lukke easycare-beholderen



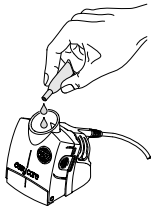
- Når eFlow® aerosolgenereringsdelen settes inn, må den gå tydelig i grep. Pass på at den står riktig vei.
- Når den foldes sammen, er det viktig at de to låsebøylene på sidene går tydelig i grep.

### 4.3 Koble easycare rengjøringshjelp til eFlow®-kontrollenheten



- Fest forstøvertilkoblingen til eFlow®-forstøverkabelen på hengselakslingen til easycare-beholderen, og sving den ned slik at metallkontaktene går i grep.
- Fest den andre enden av kabelen til en eFlow®-kontrollenhet.

### 4.4 Påfylling



- Fyll ca. 5 ml isotonisk saltvannsoppløsning (0,9 %) i traktåpningen på easycare.

## 5 Tilbakeskyllingsprosessen

### 5.1 Bruk

- Start tilbakeskyllingen ved å trykke på startknappen på eFlow®-kontrollenheten.
  Gjennomstrømming av 5 ml tar minst 10 min.

### 5.2 Stopp

Etter skyllingen slår eFlow®-kontrollenheten seg automatisk av. Hvis det fremdeles er væske i trakten, gjentar du prosessen.

**Merk:**
På slutten av skylleprosessen kan det komme damp ut av påfyllingstrakten på easycare. Dette er helt normalt. eFlow®-kontrollenheten kan også slås av manuelt ved å trykke på ON/OFF-knappen.

## 6 Demontere easycare rengjøringshjelp

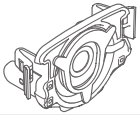
- Koble eFlow®-forstøverkabelen fra easycare-beholderen og fra eFlow®-kontrollenheten.
- Åpne easycare-beholderen og demonter eFlow® aerosolgenereringsdelen ved å trykke på de to låsebøylene på sidene (i kapittelet Hygienisk klargjøring for gjenbruk i bruksanvisningen for eFlow® finner du mer informasjon om desinfeksjon og sterilisering av aerosolgenereringsdelen).
- Skyllevæsken fra easycare-beholderen skal avhendes.

## 7 Rengjøre easycare rengjøringshjelp

Rengjør den etter hver gangs bruk med oppvaskmiddel og varmt vann fra springen. Tørk deretter godt av den, og legg den snudd og utfoldet på et rent underlag.

# easy care Głowica eFlow® — Przystawka do czyszczenia

Nr artykułu 078G6100

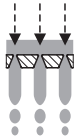


Przed pierwszym użyciem należy **starannie i w całości** przeczytać instrukcję obsługi. Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać.

## 1 Opis produktu

Rozkładana przystawka do czyszczenia głowicy eFlow® z wbudowanym otworem lejka i zbiornikiem pochłaniającym napełnianym 5 ml izotonicznego roztworu soli kuchennej (0,9%). Z przystawki do czyszczenia można korzystać wyłącznie w połączeniu z wężem podłączeniowym i jednostką centralną urządzenia eFlow®. Wskazówki dotyczące podłączania jednostki centralnej oraz korzystania z niej można znaleźć w instrukcji obsługi urządzenia eFlow®.

## 2 Zastosowanie



Przystawka do czyszczenia easycare może dzięki zmniejszeniu energii zużywanej w głowicy eFlow® wpłynąć na skrócenie czasu nebulizacji.

W wyniku czyszczenia z zastosowaniem przystawki easycare pory w membranie głowicy eFlow® zostają mechanicznie odblokowane przez przepłukanie w kierunku odwrotnym.

## 3 Ważne informacje dotyczące stosowania

Czyszczenie przy użyciu przystawki easycare jest zalecane, jeśli czas nebulizacji dla tej samej substancji i stałego stopnia napełnienia ulegnie wyraźnemu wydłużeniu.

Dalsze wskazówki można znaleźć w aktualnej wersji odpowiedniej instrukcji obsługi urządzenia eFlow® w rozdziale „Rozwiązywanie problemów", pozycja „Wydłużone czasy nebulizacji" (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Przykład: urządzenie eFlow® rapid***

- Zmierzyć czas nebulizacji 2,5 ml izotonicznego roztworu soli kuchennej bez inhalacji.
- Jeśli czas nebulizacji przekracza **4 minuty**, zalecane jest przeprowadzenie czyszczenia z użyciem przystawki easycare.



***Częstotliwość stosowania***

W razie konieczności stosować nie częściej niż dwa razy na tydzień po inhalacji i po czyszczeniu głowicy (opis czyszczenia: patrz poniżej).

**Uwaga:**
Częste korzystanie z przystawki **nie** jest korzystne, ponieważ może prowadzić do przyspieszonego zużycia materiałów.
Na przestrzeni całego czasu użytkowania głowicę należy poddawać przepłukiwaniu z wykorzystaniem przystawki do czyszczenia easycare maksymalnie 25 razy.
Przystawka do czyszczenia easycare nie wpływa na wydłużenie żywotności głowicy.

***Płyn do przepłukiwania***

5 ml izotonicznego roztworu soli kuchennej (0,9%)

***Etapy czyszczenia***

Przepłukiwanie z użyciem przystawki easycare stanowi czynność **dodatkową** w stosunku do normalnego czyszczenia głowicy.

**Podczas przepłukiwania z użyciem przystawki do czyszczenia easycare należy bezwzględnie przestrzegać następującej kolejności wykonywanych czynności:**

1. Wyczyścić elementy nebulizatora i głowicy*)
2. **Przepłukać głowicę z wykorzystaniem przystawki do czyszczenia easycare**
3. Zdezynfekować/wysterylizować elementy nebulizatora i głowicy*)

*) Etapy 1 i 3 — patrz rozdział „Higieniczne przygotowanie do ponownego użycia" w instrukcji obsługi głowicy eFlow®

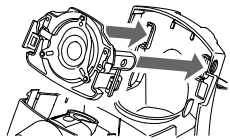
## 4 Czynności przygotowawcze i montaż

### 4.1 Otwieranie przystawki do czyszczenia easycare



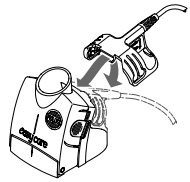
- W celu otwarcia przystawki lekko nacisnąć obszary umieszczone po obu stronach przystawki.
- Otworzyć pokrywę.

### 4.2 Instalowanie głowicy i zamykanie pojemnika easycare



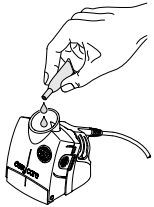
- Głowica eFlow® musi po wsunięciu na miejsce wyraźnie się zatrzasnąć. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe zorientowanie głowicy.
- Przy zamykaniu pokrywy zwrócić uwagę, by oba boczne zatrzaski pewnie się zablokowały.

### 4.3 Podłączanie przystawki do czyszczenia easycare do jednostki centralnej eFlow®



- Wsunąć złącze nebulizatora węża podłączeniowego eFlow® na oś zawiasu pojemnika easycare i opuścić je, tak by metalowe zatrzaski zablokowały się.
- Zamocować drugi koniec przewodu do jednostki centralnej eFlow®.

### 4.4 Napełnianie



- Napełnić lejek przystawki easycare ok. 5 ml izotonicznego roztworu soli kuchennej (0,9%).

## 5 Przebieg przepłukiwania

### 5.1 Korzystanie z przystawki

- Rozpocząć przepłukiwanie, naciskając przycisk startowy na jednostce centralnej eFlow®.
  Czas trwania procedury dla 5 ml roztworu wynosi średnio 10 min.

### 5.2 Zakończenie

Po przeprowadzeniu procedury jednostka centralna eFlow® zostanie automatycznie wyłączona. Jeśli w lejku nadal znajdować się będzie ciecz, rozpocząć dalsze czyszczenie.

**Uwaga:**
Pod koniec procedury z lejka przystawki easycare może wydobywać się mgła. Jest to zjawisko normalne. Jednostkę centralną eFlow® można także wyłączyć ręcznie, naciskając przycisk ON/OFF.

## 6 Otwieranie przystawki do czyszczenia easycare

- Odłączyć wąż podłączeniowy eFlow® od pojemnika przystawki easycare i od jednostki centralnej eFlow®.
- Otworzyć pojemnik easycare i wyjąć głowicę eFlow®, naciskając oba boczne zatrzaski (dezynfekcja bądź sterylizacja głowicy — patrz rozdział „Higieniczne przygotowanie do ponownego użycia” w instrukcji obsługi głowicy eFlow®).
- Usunąć roztwór płuczący z pojemnika przystawki easycare.

## 7 Czyszczenie przystawki easycare

Po każdym użyciu przystawkę należy umyć ciepłą wodą wodociągową z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Następnie należy ją zgrubnie osuszyć i przechowywać rozłożoną na suchym podłożu.

# easy care Dispositivo auxiliar de limpeza para o gerador de aerossol eFlow®

Art. n.º 078G6100

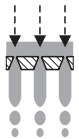


Leia **cuidadosamente a totalidade** deste manual de instruções antes da primeira utilização. Guarde cuidadosamente este manual de instruções.

## 1 Descrição do produto

Dispositivo auxiliar de limpeza de abrir para limpar o gerador de aerossol eFlow®, com abertura afunilada incorporada e reservatório de recolha para o enchimento com 5 ml de soro fisiológico isotónico (0,9%). Para o funcionamento são necessários ainda o cabo do nebulizador e a unidade de comando do aparelho eFlow®. As indicações para a ligação da unidade de comando à fonte de alimentação e para a operação encontram-se no manual de instruções do aparelho eFlow®.

## 2 Indicações de uso



O dispositivo auxiliar de limpeza easycare pode contribuir para uma diminuição do tempo de nebulização, se a potência de nebulização do gerador de aerossol eFlow® baixar.
Graças à limpeza easycare, os poros na membrana do gerador de aerossol eFlow® são limpos por acção mecânica através de uma lavagem em contracorrente.

## 3 Indicações importantes para a utilização

É recomendável a limpeza com o dispositivo auxiliar de limpeza easycare, se o tempo de nebulização se prolongar nitidamente ao utilizar a mesma substância e a mesma quantidade de enchimento.
Para mais indicações consulte a versão actual do respectivo manual de instruções eFlow® no capítulo “Localização de erros”, palavra-chave “tempos de nebulização prolongados” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

### *Exemplo eFlow® rapid*

- Meça o tempo de nebulização com 2,5 ml de soro fisiológico isotónico (0,9%) sem inalar.
- Se o tempo de nebulização for superior a **4 minutos**, é recomendável limpar com o dispositivo auxiliar de limpeza easycare.



### *Frequência de utilização*

Se necessário, no máximo 2 vezes por semana, após a inalação e após a limpeza do gerador de aerossol (passos de limpeza mencionados em baixo).

**Nota:**
Uma utilização mais frequente **não** é vantajosa, podendo até provocar um desgaste prematuro do material.
Ao longo de toda a sua vida útil, um gerador de aerossol poderá ser lavado em contracorrente até um máx. de 25 vezes com o dispositivo auxiliar de limpeza easycare.
O dispositivo auxiliar de limpeza easycare não contribui para uma maior durabilidade do gerador de aerossol.

### *Líquido de lavagem em contracorrente*

5 ml de soro fisiológico isotónico (0,9%)

### *Passos de limpeza*

A lavagem em contracorrente easycare é efectuada como medida **complementar** à limpeza normal do gerador de aerossol.

**Respeite impreterivelmente a seguinte sequência dos passos de limpeza durante a lavagem em contracorrente easycare:**

1. Limpeza dos componentes do nebulizador e do gerador de aerossol *)
2. **Lavagem em contracorrente do gerador de aerossol com easycare**
3. Desinfecção/esterilização dos componentes do nebulizador e do gerador de aerossol *)

*) Pontos 1 e 3, ver capítulo “Preparativos de higiene” no manual de instruções do eFlow®

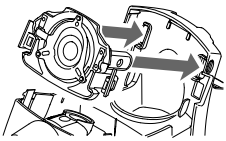
# 4 Preparação e montagem

## 4.1 Abrir o dispositivo auxiliar de limpeza easycare



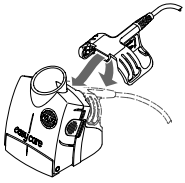
- Para abrir pressione ligeiramente os pontos laterais da pega.
- Separe os componentes.

## 4.2 Montar o gerador de aerossol e fechar o reservatório easycare



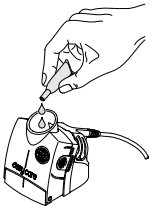
- Tem de se ouvir o gerador de aerossol eFlow® engatar. Verifique se o sentido é o correcto.
- Ao fechar, certifique-se de que ouve os dois ganchos laterais a engatar.

## 4.3 Ligar o dispositivo auxiliar de limpeza easycare à unidade de comando eFlow®



- Encaixe o adaptador para o cabo do nebulizador eFlow® no eixo da dobradiça do reservatório easycare e ponha-o para baixo, de modo a que os contactos metálicos engatem.
- Ligue a outra extremidade do cabo à unidade de comando eFlow®.

## 4.4 Encher



- Introduza aprox. 5 ml de soro fisiológico isotónico (0,9%) na abertura afunilada easycare.

## 5 Processo de lavagem em contracorrente

### 5.1 Funcionamento

- Lavagem em contracorrente premindo o botão de arranque na unidade de comando eFlow®.
  O tempo de passagem para 5 ml é, no mínimo, de 10 min.

### 5.2 Fim

Após o processo de lavagem, a unidade de comando eFlow® desliga-se automaticamente. Caso ainda se encontre líquido no funil, volte a efectuar o processo de lavagem.

**Nota:**
No final do processo de lavagem pode sair névoa do funil de enchimento easycare. Isto é normal. A unidade de comando eFlow® também pode ser desligada manualmente, pressionando o botão ON/OFF.

## 6 Desmontar o dispositivo auxiliar de limpeza easycare

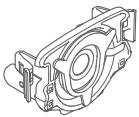
- Separe o cabo do nebulizador eFlow® do reservatório easycare e da unidade de comando eFlow®.
- Abra o reservatório easycare e desmonte o gerador de aerossol eFlow® premindo nos dois ganchos laterais (desinfecção ou esterilização do gerador de aerossol ver capítulo “Preparativos de higiene” no manual de instruções eFlow®).
- Retire a solução de limpeza do reservatório easycare.

## 7 Limpar o dispositivo auxiliar de limpeza easycare

Após cada utilização, limpe-o com água quente da torneira e detergente. De seguida, seque-o bem e guarde-o virado ao contrário e aberto em cima de uma superfície limpa.

# easy care Dispozitiv de curățare pentru generator de aerosoli eFlow®

Art. nr. 078G6100



Citiți **cu atenție şi în întregime** aceste instrucțiuni de utilizare înainte de prima utilizare. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare.

## 1 Descrierea produsului

Dispozitiv de curățare rabatabil pentru curățarea generatorului de aerosoli eFlow® cu pâlnie şi rezervor încorporate pentru introducerea a 5 ml de soluție salină izotonică (0,9%). Pentru utilizare mai sunt necesare cablul nebulizatorului şi unitatea de control a aparatului eFlow®. Indicații privind racordarea unității de control la sursa de tensiune şi utilizarea acesteia găsiți în instrucțiunile de utilizare ale aparatului eFlow®.

## 2 Scopul pentru care a fost destinat



Dispozitivul de curățare easycare poate contribui la reducerea timpului de nebulizare în cazul scăderii randamentului de nebulizare al generatorului de aerosoli eFlow®.

Prin curățarea cu easycare, porii de pe membrana generatorului de aerosoli eFlow® sunt desfundați mecanic prin clătire în sens invers.

## 3 Note importante privind utilizarea

Curățarea cu dispozitivul easycare este recomandată în cazul în care timpul de nebulizare pentru aceeaşi substanță şi aceeaşi cantitate introdusă în aparat creşte în mod semnificativ.

Indicații suplimentare găsiți în versiunea actualizată a instrucțiunilor de utilizare pentru aparatul eFlow® în capitolul “Depistarea defectelor”, sub “Timpi de nebulizare prelungiți” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Exemplu cu eFlow® rapid***

- Măsurați timpul de nebulizare cu 2,5 ml de soluție salină izotonică (0,9%) fără inhalare.
- Dacă timpul de nebulizare este mai mare decât **4 minute**, este recomandabilă curățarea cu dispozitivul easycare.



***Frecvență de utilizare***

În caz de nevoie, cel mult de 2 ori pe săptămână, după inhalare şi după curățarea generatorului de aerosoli (Procedura de curățare este descrisă mai jos).

**Notă:**
O utilizare mai frecventă **nu** este avantajoasă, ea poate duce la uzarea înainte de vreme a materialului.
Pe întreaga durată de viață, un generator de aerosoli poate fi curățat cu dispozitivul easycare cel mult de 25 de ori.
Dispozitivul de curățare easycare nu prelungeşte durata de viață a generatorului de aerosoli.

***Lichid de clătire***

5 ml soluție salină izotonică (0,9%)

***Procedura de curățare***

Clătirea în sens invers cu easycare se foloseşte ca măsură **suplimentară** pe lângă curățarea normală a generatorului de aerosoli.

**Trebuie neapărat respectată următoarea ordine a paşilor procedurii de curățare cu easycare:**

1. Curățarea pieselor nebulizatorului şi a generatorului de aerosoli *)
2. **Clătirea în sens invers a generatorului de aerosoli cu easycare**
3. Dezinfectarea/sterilizarea pieselor nebulizatorului şi a generatorului de aerosoli *)

*) Punctul 1 şi 3: vezi capitolul “Pregătire pentru reutilizare igienică” din instrucțiunile de utilizare eFlow®

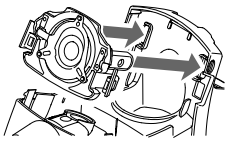
## 4 Pregătire şi montaj

### 4.1 Deschiderea dispozitivului de curățare easycare



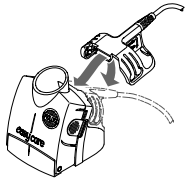
- Pentru deschidere se apasă uşor pe punctele de prindere laterale.
- Se desfac cele două părți prin rabatare.

### 4.2 Introducerea generatorului de aerosoli şi închiderea recipientului easycare



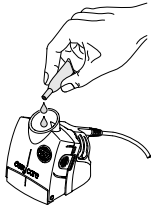
- La introducerea generatorului de aerosoli eFlow®, acesta trebuie să se blocheze în poziție. Aveți grijă la orientarea corectă a generatorului de aerosoli.
- La închiderea dispozitivului verificați blocarea cârligelor de prindere.

### 4.3 Racordarea dispozitivului de curățare easycare la unitatea de control a aparatului eFlow®



- Montați racordul la nebulizator al cablului nebulizatorului eFlow® pe axul-şarnieră al recipientului easycare şi rotiți-l în jos pentru a asigura racordarea contactelor metalice.
- Racordați celălalt capăt al cablului la unitatea de control eFlow®

### 4.4 Introducerea lichidului de clătire



- Introduceți cca. 5 ml de soluție salină izotonică (0,9%) în pâlnia dispozitivului easycare.

## 5 Procedura de clătire în sens invers

### 5.1 Funcționare

- Clătirea în sens invers se porneşte apăsând pe butonul de pornire al unității de control eFlow®.
  Durata de execuție pentru 5 ml de soluție este de cel puțin 10 min.

### 5.2 Sfârşit

După procedura de clătire, unitatea de control eFlow® se opreşte automat. Dacă a mai rămas lichid în pâlnie, porniți din nou aparatul.

**Notă:**
La sfârşitul procedurii de clătire poate ieşi ceață pe orificiul pâlniei de umplere a dispozitivului easycare. Acest lucru este normal. În acest moment unitatea de control eFlow® poate fi oprită şi manual, prin apăsarea butonului de pornire/oprire.

## 6 Demontarea dispozitivului de spălare easycare

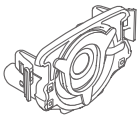
- Detaşați cablul nebulizatorului eFlow® de la recipientul easycare şi de la unitatea de control eFlow®.
- Deschideți recipientul easycare şi scoateți generatorul de aerosoli eFlow® prin apăsarea celor două cârlige de prindere laterale (pentru dezinfectarea şi sterilizarea generatorului de aerosoli consultați capitolul “Pregătire pentru reutilizare igienică” din instrucțiunile de utilizare eFlow®).
- Aruncați soluția de spălare din recipientul easycare.

## 7 Curățarea dispozitivului easycare

După fiecare utilizare se va curăța cu apă caldă de la robinet şi detergent de spălat vase. După aceasta se usucă bine şi se depozitează pe o suprafață curată, rabatat în sens invers.

# easy care Чистящий агрегат для генератора аэрозоля eFlow®

Art.-Nr. 078G6100

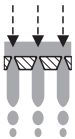


Перед первым использованием следует **полностью и внимательно** прочесть настоящее руководство по эксплуатации. Руководство должно быть сохранено в надёжном месте.

## 1 Описание продукта

Складной чистящий агрегат для очистки генератора аэрозоля eFlow® со встроенным воронкообразным отверстием и сборником-контейнером для залива изотонического раствора поваренной соли 5мл (0,9%). Для эксплуатации требуются дополнительно кабель распылителя и элемент управления аппарата eFlow®. Указания по подключению элемента управления к источнику питания и по его обслуживанию содержатся в руководстве по эксплуатации аппарата eFlow®.

## 2 Целевое назначение



При ослаблении мощности распыления генератора аэрозоля eFlow® чистящий агрегат easycare может способствовать сокращению времени распыления.

При очистке easycare поры мембраны генератора аэрозоля eFlow® освобождаются механическим образом благодаря промывке в обратном направлении.

## 3 Важные указания по применению

Очистка с помощью чистящего агрегата easycare рекомендуется в том случае, если время распыления значительно увеличивается при том же составе и количестве заполняющего вещества.
Дальнейшие указания содержатся в текущей версии руководства по эксплуатации соответствующего аппарата eFlow® в главе “Поиск неисправностей”, рубрика “Увеличение времени распыления” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Пример eFlow® rapid***

- Замерьте, не производя ингаляции, время распыления с изотоническим раствором поваренной соли 2,5мл (0.9%).
- Если время распыления превышает **4 минуты**, рекомендуется очистка с помощью чистящего агрегата easycare.



***Частота применения***

В случае необходимости не более двух раз в неделю после ингаляции и после очистки генератора аэрозоля (этапы очистки см. ниже).

**Указание:**
Частое применение **не** является благоприятным, напротив, оно может привести к преждевременному износу материала.
За весь срок службы генератор аэрозоля можно подвергать обратной промывке с помощью чистящего агрегата easycare не более 25 раз.
Чистящий агрегат easycare не способствует долговечности генератора аэрозоля.

***Жидкость для обратной промывки***

Раствор поваренной соли 5мл (0.9%)

***Этапы очистки***

Обратная промывка easycare осуществляется **дополнительно** к обычной процедуре очистки генератора аэрозоля.

**Следует неукоснительно соблюдать следующий порядок этапов очистки при процедуре обратной промывки easycare:**

1. Очистка частей распылителя и очистка генератора аэрозоля *)
2. **Обратная промывка генератора аэрозоля с помощью easycare**
3. Дезинфекция/стерилизация частей распылителя и генератора аэрозоля *)

*) К пунктам 1 и 3 см. главу “Гигиеническая обработка” в руководстве по эксплуатации eFlow®

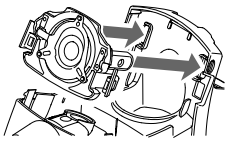
## 4 Подготовка и монтаж

### 4.1 Открыть чистящий агрегат easycare



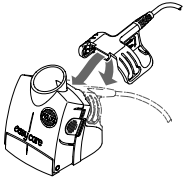
- Для открывания легко надавить на обе боковые точки обхвата.
- Раскрыть агрегат.

### 4.2 вставить генератор аэрозоля и закрыть контейнер easycare



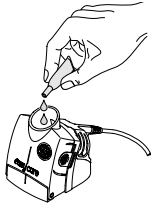
- Вставляя генератор аэрозоля eFlow®, следить за тем, чтобы он вошёл в зацепление с агрегатом. Следить за правильной ориентацией.
- При захлопывании следить на ощупь за тем, чтобы два боковых опорных крюка зацепились.

### 4.3 Подсоединить чистящий агрегат easycare к элементу управления eFlow®



- Насадить разъём кабеля распылителя eFlow® на шарнирную ось контейнера easycare и повернуть его вниз до зацепления металлических контактов.
- Другой конец кабеля подключить к элементу управления eFlow®.

### 4.4 Наполнить



- Ввести в воронкообразное отверстие easycare приблизительно 5мл изотонического раствора поваренной соли (0.9%).

## 5 Процедура обратной промывки

### 5.1 Эксплуатация

- Нажатием кнопки пуска на элементе управления eFlow® начать процесс обратной промывки.
  Полный цикл промывки для 5мл занимает по меньшей мере 10 мин.

### 5.2 Окончание

После процедуры промывки элемент управления eFlow® отключается автоматически. Если в воронкообразном отверстии ещё осталась жидкость, процесс промывки следует запустить повторно.

**Указание:**
По окончании промывки из отверстия для наполнения easycare может подниматься дым. Это нормально. В этом случае элемент управления eFlow® можно отключить и вручную, нажав клавишу ON/OFF.

## 6 Разборка чистящего агрегата easycare

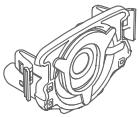
- Открепите кабель распылителя eFlow® от контейнера easycare и от элемента управления eFlow®.
- Откройте контейнер easycare и вытащите генератор аэрозоля eFlow®, нажав на оба боковых стопорных крюка (по вопросам дезинфекции или стерилизации генератора аэрозоля см. главу “Гигиеническая обработка” руководства по эксплуатации eFlow®).
- Выплесните промывочную жидкость из контейнера easycare.

## 7 Очистка чистящего агрегата easycare

После каждого применения промывать тёплой водой из водопровода и чистящим средством. Затем тщательно просушить и хранить в перевернутом положении и в раскрытом виде на чистой поверхности.

# easy care Čistiaca pomôcka pre eFlow® vyvíjač aerosólu

Tovarové č. 078G6100



Pred prvým uvedením do prevádzky si **dôkladne a starostlivo** prečítajte tento návod na použitie. Tento návod na použitie si starostlivo odložte.

## 1 Popis produktu

Odklápacie čistiace pomôcky pre čistenie eFlow® vyvíjača aerosólu so zabudovaným lievikovým otvorom a zachytávacou nádobou pre naplnenie 5 ml dávky izotonického roztoku kuchynskej soli (0,9 %). Na prevádzku je ešte potrebný kábel rozprašovača a ovládacia jednotka prístroja eFlow®. Upozornenia pre pripojenie ovládacej jednotky na energetický zdroj a pre obsluhu nájdete v Návode na použitie prístroja eFlow®.

## 2 Určenie účelu



Čistiaca pomôcka easycare môže pri znížení výkonu rozprašovania vyvíjača aerosólu eFlow® prispieť k skráteniu doby rozprašovania.

Čistením s pomôckou easycare sa mechanicky uvoľnia póry v membráne vyvíjača aerosólu eFlow® ich spätným preplachovaním v opačnom smere.

## 3 Dôležité upozornenia pre aplikáciu

Čistenie s čistiacou pomôckou easycare sa doporučuje, keď sa zreteľne predĺži doba rozprašovania s rovnakou látkou a pri rovnakom množstve náplne. Ďalšie upozornenia nájdete v aktuálnej verzii Návodu na použitie príslušného eFlow® v kapitole „Vyhľadávanie porúch“, pod heslom „Predĺžené doby rozprašovania“ (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Príklad eFlow® rapid***

- Zmerajte dobu rozprašovania s 2,5 ml izotonického roztoku kuchynskej soli (0,9 %) bez inhalovania.
- Ak by bola doba rozprašovania dlhšia ako **4 minúty**, doporučuje sa čistenie s čistiacou pomôckou easycare.



***Častosť aplikácie***

V prípade potreby maximálne 2 krát týždenne po inhalácii a po čistení vyvíjača aerosólu (postup čistenia pozri dolu).

**Upozornenie:**
Častejšia aplikácia **nie je** výhodná, lebo môže viesť k predčasnému opotrebovaniu materiálu.
Vyvíjač aerosólu by sa mal počas celej doby jeho životnosti spätne prepláchnuť s čistiacou pomôckou easycare len maximálne 25 krát.
Čistiaca pomôcka easycare neprispieva k predĺženiu životnosti vyvíjača aerosólu.

***Kvapalina pre spätné preplachovanie***

5 ml izotonického roztoku kuchynskej soli (0,9 %)

***Postup pri čistení***

Spätné preplachovanie easycare sa prevádza ako **ďalšie** opatrenie k normálnemu čisteniu vyvíjača aerosólu.

**Pri spätnom preplachovaní s pomôckou easycare bezpodmienečne dodržte nasledujúce poradie krokov čistenia:**

1. Čistenie častí rozprašovača a vyvíjača aerosólu*)
2. **Spätné preplachovanie vyvíjača aerosólu s pomôckou easycare**
3. Dezinfekcia/sterilizácia častí rozprašovača a vyvíjača aerosólu*)

*) Bod 1 a 3 pozri kapitolu „Opakovaná hygienická príprava“ v eFlow® návode na použitie

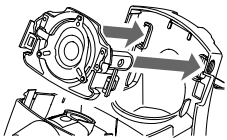
# 4 Príprava a montáž

## 4.1 Otvorte čistiacu pomôcku easycare



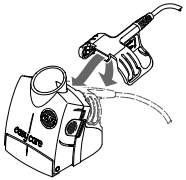
- Pre otvorenie zľahka zatlačte na bočné pridržovacie body.
- Vyklopte navzájom od seba jednotlivé dielce.

## 4.2 Osaďte vyvíjač aerosólu a zatvorte nádržku easycare



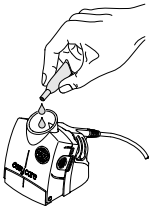
- Vyvíjač aerosólu eFlow® musí pri zastrčení citeľne zapadnúť. Dbajte na správnu orientáciu.
- Pri zaklapnutí dbajte, aby dve bočné západky citeľne zapadli.

## 4.3 Pripojte čistiacu pomôcku easycare na ovládaciu jednotku eFlow®



- Zastrčte pripojenie kábla rozprašovača eFlow® na os závesov nádržky easycare a otáčajte ho smerom nadol, aby zapadli kovové kontakty.
- Pripojte opačnú stranu kábla na ovládaciu jednotku eFlow®.

## 4.4 Naplňte



- Naplňte cca 5 ml izotonického roztoku kuchynskej soli (0,9 %) do lievikového otvoru easycare.

## 5 Spätné preplachovanie

### 5.1 Prevádzka

- Spätné preplachovanie začnite stlačením spúšťacieho tlačítka na ovládacej jednotke eFlow®.
  Doba pretečenia pre 5 ml je min. 10 minút

### 5.2 Koniec

Po ukončení procesu spätného preplachovania sa ovládacia jednotka eFlow® automaticky vypne. Ak by sa v lieviku ešte nachádzala kvapalina, spustite proces znovu.

**Upozornenie:**
Na konci procesu vyplachovania môže z plniaceho lievika easycare unikať rozprášená kvapalina. Je to normálne. Ovládacia jednotka eFlow® sa dá potom vypnúť aj ručne, stlačením tlačidla ZAP/VYP.

## 6 Demontáž čistiacej pomôcky easycare

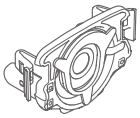
- Odpojte vyvíjač aerosólu eFlow® od nádržky easycare a od ovládacej jednotky eFlow®.
- Otvorte nádržku easycare a vyberte vyvíjač aerosólu eFlow® zatlačením oboch bočných západiek (dezinfekcia, príp. sterilizácia vyvíjača aerosólu, pozri kapitolu „Opakovaná hygienická príprava“ v návode na použitie eFlow®).
- Zlikvidujte preplachovací roztok z nádržky easycare.

## 7 Vyčistenie čistiacej pomôcky easycare

Po každom použití vyčistite teplou vodou z vodovodu a umývacím prostriedkom. Potom dôkladne vysušte a nechajte uložené prevrátene vyklopené na čistom podklade.

# easy care Čistilna podpora za proizvajalca aerosola eFlow®

Št. izdelka 078G6100

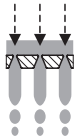


Pred prvo uporabo preberite **skrbno in v celoti** vsa navodila za uporabo. Dosledno shranite ta navodilo za uporabo.

## 1 Opis izdelka

Čistilna podpora, ki jo je možno odpreti, je za čiščenje proizvajalca aerosola eFlow® z vgrajeno odprtino lijaka in lovilno posodo za polnitev 5 ml izotonične solne raztopine (0,9 %). Za obratovanje sta dodatno potrebna vod pršilnika in krmilna enota aparata eFlow®. Napotki k priključevanju krmilne enote na vir električne energije in uporabi najdete v navodilih za uporabo aparata eFlow®.

## 2 Določanje namena



Čistilna podpora easycare lahko pri popuščanju zmogljivosti pršilnika proizvajalca aerosola eFlow® prispeva k skrajšanju časa pršenja.

S čiščenjem z easycarom se mehansko očistijo pore v membrani proizvajalca aerosola eFlow® s povratnim spiranjem v povratni smeri.

## 3 Pomembni napotki k uporabi

Čiščenje s pomožnim čistilnim sredstvom easycare je zelo priporočljivo, ko se je očitno podaljšal čas pršenja z isto substanco in isto količino polnjenja. Druge napotke so navedeni v aktualni različici navodil za uporabo ustreznega aparata eFlow® pod poglavjem »Iskanje napak«, iztočnica »Podaljšani časi pršenja« (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Primer eFlow® rapid***

- Merite čas pršenja z 2,5 ml izotonične solne raztopine (0,9 %) in jo pri tem ne inhalirajte.
- Če traja čas pršenja dalj časa kot **4 minute**, je priporočljivo čiščenje s čistilno podporo easycare.



***Pogostnost uporabe***

Po potrebi največ dvakrat tedensko po inhalaciji in po čiščenju proizvajalca aerosola (za postopke čiščenja glejte spodaj)

**Napotek:**
Pogosta uporaba **ni** priporočljiva, kjer lahko pride do predčasne obrabe materiala.
Priporočamo, da se proizvajalca aerosola s čistilno podporo easycare med celotnim časom uporabe povratno izpira največ 25-krat.
Čistilna podpora easycare ne podaljšuje življenjsko dobo proizvajalca aerosola.

***Povratna tekočina izpiranja***

5 ml izotonične solne raztopine (0,9 %)

***Postopki čiščenja***

Povratno izpiranje easycare se izvede kot **dodaten** ukrep k običajnemu čiščenju proizvajalca aerosola.

**Obvezno upoštevajte naslednji razpored postopkov čiščenja pri povratnem izpiranju z easycarom:**

1. čiščenje delov razpršilnika in proizvajalca arerosola*),
2. **povratno izpiranje proizvajalca arerosola z easycare,**
3. desinfekcija/sterilizacija delov pršilnika in proizvajalca areosola*).

*) Glede točki 1 in 3 glejte poglavje »Obnavljanje higienska stanja« v navodilih za uporabo aparata eFlow®.

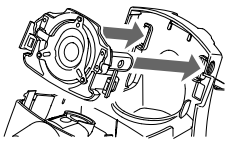
## 4 Priprava in montaža

### 4.1 Odprite čistilno podporo easycare.



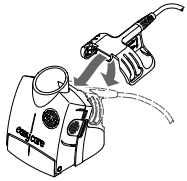
- Pri odpiranju pritisnite rahlo na stranske prijemne točke.
- Razklopite dela.

### 4.2 Vgradite proizvajalca aerosola in zaprite posodo z easycarom.



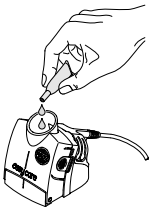
- Proizvajalec arerosola eFlow® mora pri vstavljanju občutno zaskočiti. Prosimo, da pri tem pazite na pravilno smer.
- Pazite pri zapiranju nato, da bosta stranski zaskočni zanki občutno zaskočile.

### 4.3 Priključite čistilno podporo easycare na krmilno enoto eFlow®.



- Priključite vod pršilnika eFlow® na os šarnirja posode easycare in ga nagnite nato navzdol tako, da zaskočita oba kovinska kontakta.
- Priključite drugo stran voda na krmilno enoto eFlow®.

### 4.4 Polnjenje



- Napolnite približno 5 ml izotonične solne raztopine (0,9 %) v odprtino lijaka easycare.

## 5 Postopek povratnega izpiranja

### 5.1 Obratovanje

- Zaženite povratno izpiranje s pritiskom na gumb Start na krmilni enoti eFlow®.
  Čas pretoka za 5 ml traja najmanj 10 min.

### 5.2 Konec

Po izvedenem postopku izpiranja se krmilna enota eFlow® samodejno izklopi. Če je v lijaku ostalo še nekaj tekočine, ponovno zaženite aparat.

**Napotek:**
Ko je končan postopek spiranja, lahko izstopi megla iz lijaka za polnjenje easycare. To je povsem običajno. Krmilno enoto eFlow® se lahko nato izklopi tudi ročno s pritiskom na gumb ON/OFF (VKLOP/IZKLOP).

## 6 Razstavljanje čistilne podpore easycare

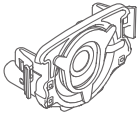
- Pri posodi easycare ter krmilni enoti eFlow® odstranite najprej vod pršilnika eFlow®.
- Odprite posodo easycare in dvignite proizvajalca aersosola eFlow® s pritiskom na stranske kljukice (glede dezinfekcije oz. sterilizacije proizvajalca aerosola glejte poglavje »Obnavljanje higienska stanja« v navodilih za uporabo aparata eFlow®).
- Odstranite raztopino za izpiranje s posode easycare.

## 7 Očistite pomožno čistilno sredstvo easycare.

Po vsaki uporabi očistite s toplo tekočo vodo in sredstvom za pomivanjem posode. Nato jo temeljito posušite in shranite jo obrnjeno in z odprtim pokrovom na čisti podlagi.

# easy care Rengöringstillsats för eFlow® aerosolgenerator

Art. nr 078G6100



Läs **noga igenom hela** denna bruksanvisning innan nebulisatorn tas i bruk för första gången. Spara bruksanvisningen.

## 1 Produktbeskrivning

Hopfällbar rengöringstillsats för rengöring av eFlow® aerosolgenerator med inbyggd trattöppning och uppsamlingsbehållare som fylls med 5 ml isotonisk koksaltlösning (0,9 %). För drift behövs även en nebulisatorsladd och en styrenhet till eFlow®-apparaten. Anvisningar för anslutning av styrenhet till vägguttag samt skötsel finns i bruksanvisningen för eFlow®-apparaten.

## 2 Användning

Vid avtagande nebuliseringseffekt från eFlow® aerosolgenerator kan easycare-rengöringstillsats bidra till att nebuliseringstiden förkortas.



Genom easycare-rengöring spolas porerna i membranet i eFlow® aerosolgenerator rena tack vare en mekanisk genomspolning i motsatt riktning.

## 3 Viktiga anvisningar för tillämpning

Rengöring med easycare-rengöringstillsats rekommenderas om nebuliseringstiden blir märkbart förlängd med samma substans och fyllnadsmängd.

Vidare anvisningar finns i aktuell version av bruksanvisningen för eFlow® i kapitlet ”Felsökning”, sökord ”Förlängd nebuliseringstid” (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

### *Exempel för eFlow® rapid*

- Mät nebuliseringstiden med 2,5 ml isotonisk koksaltlösning (0,9 %) utan att inhalera.
- Om nebuliseringstiden är längre än **fyra minuter** rekommenderas rengöring med easycare-rengöringstillsats.



### *Tillämpningsfrekvens*

Vid behov max två gånger i veckan efter inhalation och efter rengöring av aerosolgeneratorn (se rengöringsstegen nedan).

**Tips:**
Flitig användning är **inte** bra utan kan leda till för tidig materialförslitning.
En aerosolgenerator bör återspolas med easycare-rengöringstillsats högst 25 gånger under dess totala användningstid.
easycare-rengöringstillsats bidrar inte till att förlänga aerosolgenerators hållbarhet.

### *Återspolningsvätska*

5 ml isotonisk koksaltlösning (0,9 %)

### *Rengöringssteg*

easycare-återspolning genomförs som **kompletterande** åtgärd till normal rengöring av aerosolgeneratorn.

**Följ alltid nedanstående ordningsföljd för rengöringsstegen vid easycare-återspolning:**

1. Rengöring av nebulisatordelar och aerosolgenerator*)
2. **Återspolning av aerosolgenerator med easycare**
3. Desinficering/sterilisering av nebulisatordelar och aerosolgenerator*)

*) Punkt 1 och 3, se kapitlet “Hygienisk rengöring“ i eFlow®-bruksanvisningen

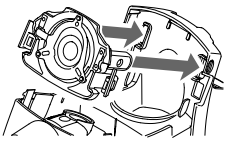
## 4 Förberedelse och montering

### 4.1 Öppna easycare-rengöringstillsats



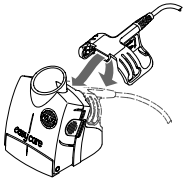
- Öppna genom att trycka lätt på greppunkterna på sidan.
- Ta isär delarna.

### 4.2 Montera aerosolgenerator och stänga easycare-behållare



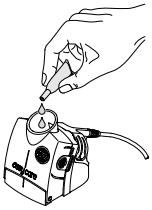
- eFlow® aerosolgenerator måste sättas in rätt i spåren. Var noga med att vända den rätt.
- Se till att de två fästklackarna hakar i spåren vid hopsättningen.

### 4.3 Ansluta easycare-rengöringstillsats på eFlow® styrenhet



- Sätt i nebulisatorkontakten till eFlow® nebulisatorsladd på gångjärnsaxeln till easycare-behållaren och vrid den nedåt så att metallkontakterna går mot varandra.
- Anslut sladdens andra sida till eFlow® styrenhet.

### 4.4 Fylla



- Fyll på ca. 5 ml isotonisk koksaltlösning (0,9 %) i easycare-trattens öppning.

## 5 Återspolning

### 5.1 Drift

- Återspolning startas genom att trycka på startknappen på eFlow® styrenhet.
  Genomflödestiden för 5 ml är minst 10 min.

### 5.2 Avslutning

Efter genomspolning stängs styrenheten för eFlow® av automatiskt. Starta den igen om det finns vätska kvar i tratten.

**Tips:**
Vid slutet av spolningen kan det komma imma ur easycare-tratten. Detta är normalt. eFlow® styrenhet kan sedan också stängas av manuellt genom att trycka på ON/OFF.knappen.

## 6 Ta bort easycare-rengöringstillsats

- Lossa nebuliseringssladden till eFlow® från easycare-behållaren och eFlow® styrenheten.
- Öppna easycare-behållaren och ta bort eFlow® aerosolgenerator genom att trycka på de båda fästklackarna på sidan (för desinficering resp. sterilisering av aerosolgeneratorn, se kapitlet ”Hygienisk rengöring” i bruksanvisningen för eFlow®).
- Kasta bort spollösningen i easycare-behållaren.

## 7 Rengöring av easycare-rengöringstillsats

Rengör med varmt kranvatten och diskmedel efter varje användning. Torka därefter noggrant och förvara den uppochner och utfälld på ett rent underlag.

# easy care eFlow® aerosol üreteci için temizleme aparatı

Art. No. 078G6100

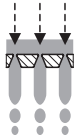


İlk kullanımdan önce bu kullanım kılavuzunun **tamamını dikkatli şekilde** okuyun. Bu kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde saklayın.

## 1 Ürün Tanımı

eFlow® aerosol üretecinin temizlenmesinde kullanılan katlanır temizleme aparatı; 5 ml izotonik tuz çözeltisinin (% 0,9) doldurulması için dahili huni ağzı ve tutma kabı dahil. Çalıştırmak için ayrıca, eFlow® cihazının nebülizör kablosu ve kumanda ünitesi gereklidir. Kumanda ünitesinin akım kaynağına bağlanması ve kullanımı hakkındaki notları eFlow® cihazının kullanım kılavuzunda bulabilirsiniz.

## 2 Kullanım amacı



Easycare temizleme aparatı, eFlow® aerosol üretecinin vaporizasyon veriminde düşme olduğunda yardımcı olabilir.

Easycare temizleme işlemi sırasında, eFlow® aerosol üretecinin zarındaki gözenekler, ters yönde durulamayla mekanik olarak temizlenir.

## 3 Kullanım hakkında önemli notlar

Aynı maddeyle ve aynı dolum miktarında vaporizasyon süresi belirgin şekilde arttığında, easycare temizleme aparatıyla temizlik yapılması özellikle önerilir.

Diğer notları ilgili eFlow® kullanım kılavuzunun en son sürümünde, “Hata tespiti” bölümünde, “Uzayan vaporizasyon süresi” başlığı altında bulabilirsiniz (www.pari.de/Produkte/Pari Inhalationsgeräte/eFlow).

***Örnek: eFlow® rapid***

- Enhalasyonsuz olarak, 2,5 ml izotonik tuz çözeltisiyle (%0,9) vaporizasyon süresini ölçün.
- Vaporizasyon süresi **4 dakikadan** uzunsa, Easycare temizleme aparatıyla temizleme işlemi yapılması önerilir.



***Kullanım sıklığı***

Gerektiğinde, enhalasyondan sonra haftada en çok 2 kez ve aerosol üretecinin temizlenmesinden sonra (temizleme adımları için aşağıya bakın).

**Not:**
Daha sık kullanılması avantajlı **değildir**, aksine malzemede erken yıpranmaya yol açabilir.
Bir aerosol üretecine, tüm kullanım ömrü boyunca Easycare temizleme aparatıyla en çok 25 kez ters yönde durulama işlemi uygulanmalıdır.
Easycare temizleme aparatı, aerosol üretecinin kullanım ömrüne katkıda bulunmaz.

***Ters yönde durulama sıvısı***

5 ml izotonik tuz çözeltisi (%0,9)

***Temizleme adımları***

Easycare ile ters yönde durulama, aerosol üretecinin normal temizliğine **ek** önlem olarak gerçekleştirilir.

**Easycare ile ters yönde durulama işleminde şu adım sırasına mutlaka uyun:**

1. Nebülizörün parçalarının ve aerosol üretecinin temizlenmesi*)
2. **Easycare ile aerosol üretecinin ters yönde durulanması**
3. Nebülizörün parçalarının ve aerosol üretecinin dezenfeksiyonu/sterilizasyonu*)

*) Madde 1 ve 3 için, eFlow® kullanım kılavuzundaki “Hijyenik Olarak Tekrar Kullanıma Hazırlama” bölümüne bakın

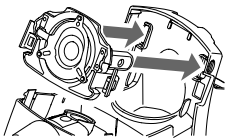
## 4 Hazırlık ve montaj

### 4.1 Easycare temizleme aparatını açın



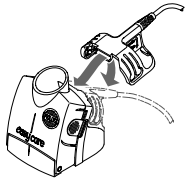
- Açmak için, yanlardaki tutamaklara hafifçe bastırın.
- Parçaları birbirinden çıkartın.

### 4.2 Aerosol üretecini takın ve Easycare kabını kapatın



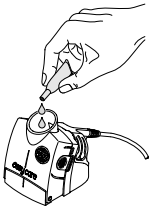
- eFlow® aerosol üreteci, takılırken hissedilir şekilde yerine oturmalıdır. Lütfen doğru yöne dikkat edin.
- Takarken, iki yandaki geçme tırnağının hissedilir şekilde yerine oturmasına dikkat edin.

### 4.3 Easycare temizleme aparatını eFlow® kumanda ünitesine takın



- eFlow® nebülizör kablosunun nebülizör bağlantısını Easycare kabının menteşe eksene takın ve metal kontaktlar yerine oturacak şekilde bastırın.
- Kablonun öteki tarafını, eFlow® kumanda ünitesine takın.

### 4.4 Doldurun



- Easycare huni ağzına yaklaşık 5 ml izotonik tuz çözeltisi (% 0,9) doldurun.

## 5 Ters yönde durulama işlemi

### 5.1 Çalıştırma

- eFlow® kumanda ünitesindeki başlatma düğmesine basıp ters yönde durulamayı başlatın.
  5 ml için çalıştırma süresi en az 10 dakikadır.

### 5.2 Bitirme

Durulama işleminden sonra eFlow® kumanda ünitesi otomatik olarak kapanır. Hunide sıvı kalmışsa lütfen yeniden başlatın.

**Not:**
Durulama işleminin sonunda Easycare doldurma hunisinden buhar çıkabilir. Bu durum normaldir. Sonra eFlow® kumanda ünitesi AÇMA/KAPATMA düğmesi yardımıyla elle de kapatılabilir.

## 6 Easycare temizleme aparatının parçalara ayrılması

- eFlow® nebülizör kablosunu Easycare kabından ve eFlow® kumanda ünitesinden ayırın.
- Easycare kabını açın ve eFlow® iki yandaki geçme tırnaklarına basarak aerosol üretecini takın (aerosol üretecinin dezenfeksiyonu veya sterilizasyonu konusunda bilgi edinmek için, eFlow® kullanım kılavuzundaki "Hijyenik Olarak Tekrar Kullanıma Hazırlama" bölümüne bakın).
- Durulama çözeltisini Easycare kabından dökün.

## 7 Easycare temizleme aparatının temizlenmesi

Her kullanımdan sonra ılık musluk suyu ve bulaşık deterjanıyla temizleyin. Sonra iyice kurutun ve temiz bir altlık üzerine yüz üstü kapatarak saklayın.

©2008 PARI Pharma GmbH, 078D1014-B-04/08

PARI Pharma
Advancing Aerosol Therapies




PARI Pharma GmbH
Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49-(0)8151-279 0 • Fax: +49-(0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de